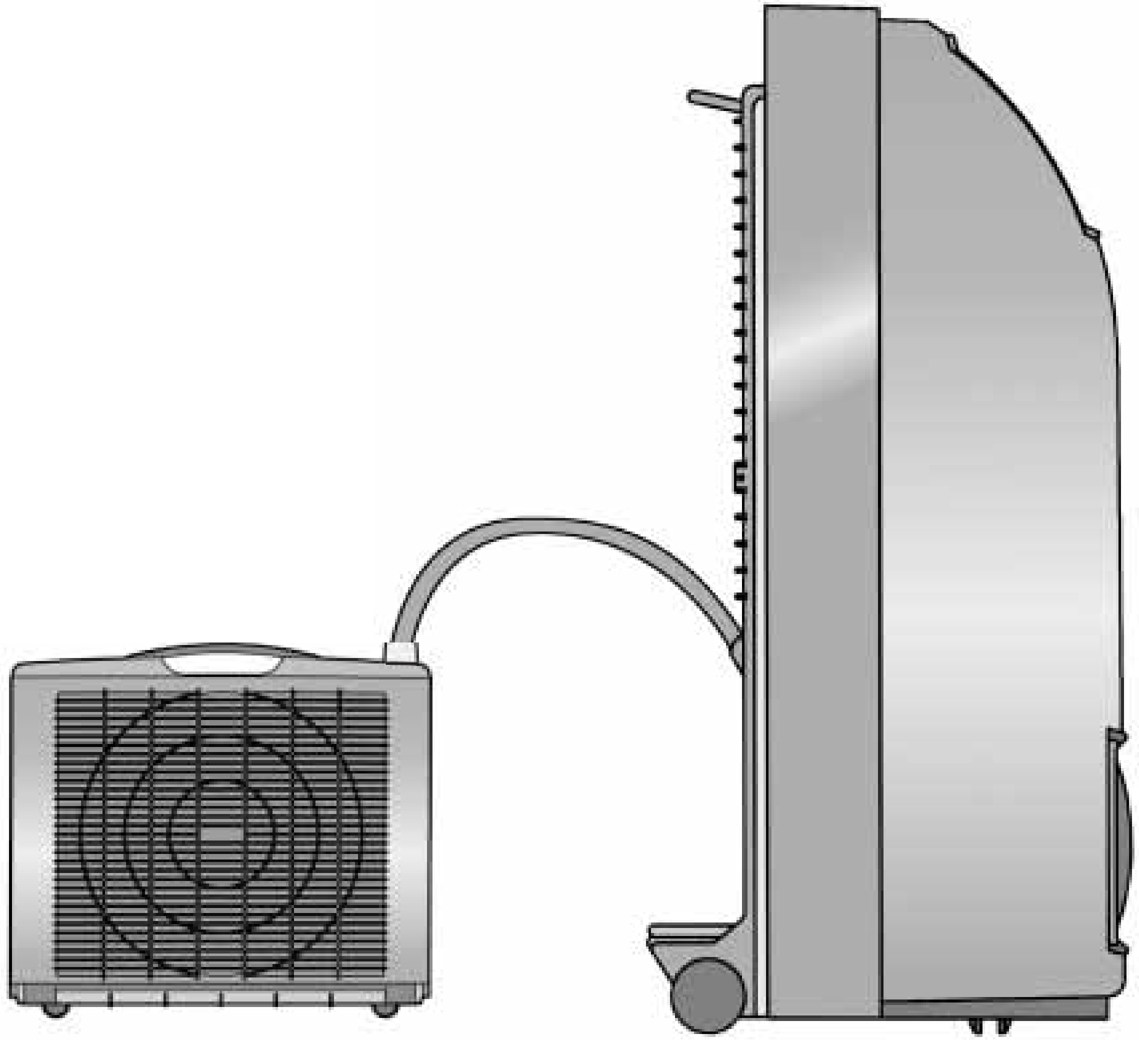
CentralCLIMA

SPLENDID
MIGLIORA IL CLIMA DI CASA TUA



Climatizzatore
Minisplit

Istruzioni
per l'installazione,
uso e manutenzione

Climatiseur
Minisplit

Instructions
pour l'installation,
l'emploi et l'entretien

Minisplit
air conditioner

Instructions for
installation, use and
maintenance

Klimaanlage
Minisplit

Handbuch
für Installation,
Gebrauch und Wartung

Climatizador
Minisplit

Instrucciones
para la instalación,
uso y mantenimiento

Minisplit
airconditioner

Aanwijzingen
voor de installatie, het
gebruik en het onderhoud

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato con l'acquisto del Vostro climatizzatore. Siamo certi che avete operato una scelta giusta perché siete entrati in possesso di uno dei più moderni e raffinati climatizzatori presenti sul mercato. Le istruzioni che seguiranno, Vi permetteranno di sfruttare appieno le qualità del Vostro apparecchio. Seguitele quindi con molta attenzione attenendoVi scrupolosamente alle indicazioni e soprattutto alle avvertenze in modo da garantir-Vi un'estate ricca del miglior comfort, indispensabile per il Vostro benessere.

INTRODUCTION

Merci de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder en achetant votre climatiseur. Nous sommes certains que vous avez fait le bon choix car vous avez maintenant un des climatiseurs les plus modernes et raffinés que le marche propose. Les instructions contenues dans ce manuel vous permettront d'exploiter au mieux les qualités de votre appareil. Suivez-les attentivement et respectez scrupuleusement les indications et surtout les recommandations: vous aurez ainsi la garantie d'un été riche du meilleur confort, indispensable à votre bien-être.

FOREWORD

Congratulations. Of all the air conditioners you could have chosen, you chose our product. We know this is a good choice because it has made you the proud owner of one of the most modern, newest design air conditioners available on the market. The instructions in this booklet will help you take full advantage of everything this machine can do. Read it carefully and follow the instructions, especially the "CAUTIONS". This way your summer will be much more comfortable with the benefit of cool air from your new CENTRALCLIMA air conditioner.

VORWORT

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf des Klimagerätes entgegengebracht haben.
Wir sind sicher, daß Sie richtig gewählt haben, denn jetzt besitzen Sie eines der modernsten und praktischsten Klimageräte, die der Markt zu bieten hat. Lesen Sie die folgenden Anleitungen durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, damit Ihnen ein angenehmer, komfortabler Sommer garantiert ist, den Sie für Ihr Wohlbefinden verdient haben.

INTRODUCCION

En primer lugar queremos agradecerles la confianza depositada en nosotros con la compra de su acondicionador. Podemos afirmar sin lugar a dudas que han efectuado una elección acertada, ya que han adquirido uno de los más modernos y refinados acondicionadores de aire presentes en el mercado. Las instrucciones que siguen, les permitirán aprovechar al máximo las cualidades del aparato. Les aconsejamos por lo tanto respetarlas escrupulosamente como así también observar atentamente las advertencias dadas, garantizándose de este modo un verano rico del máximo confort, indispensable para su bienestar.

VOORWOORD

Wij danken u voor het vertrouwen om te kiezen voor onze airconditioner.
Wij zijn ervan overtuigd dat u de juiste keuze hebt gemaakt. U bent nu in het bezit van een zeer moderne en praktische airconditioner. Leest u deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat te gebruiken. Volgt u nauwkeurig de aanwijzigingen zodat u een aangename koele zomer tegemoet gaat met uw CENTRALCLIMA airconditioner.

AVVERTENZE

• Assicuratevi che, tende o altri oggetti, non ostruiscano il filtro di aspirazione dell'aria posto sullo schienale del climatizzatore.

• Collegare il climatizzatore esclusivamente a prese elettriche dotate di messa a terra.

• Per garantire una buona efficienza del climatizzatore eseguite almeno una volta all'anno una pulizia interna rivolgendoVi ad un centro di assistenza.

• Non ostruite il flusso dell'aria nella unità esterna ponendola troppo vicino a muri o vetri.

• Evitare di curvare o torcere eccessivamente il tubo di collegamento tra le due unità.

• Il totale arresto del climatizzatore, nonostante vi sia la normale alimentazione elettrica, può essere dovuto all'intervento di una sicurezza interna che impedisce la fuoriuscita di acqua. Prima di chiamare il centro assistenza provate a drenare l'acqua contenuta nel CLIMATIZZATORE togliendo il tappo apposito (Fig. 1). Se l'inconveniente dovesse riverificarsi fate controllare il Vs. climatizzatore da un tecnico specializzato.

• L'apparecchio non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderie.

• Installare gli apparecchi solo in locali asciutti (protezione IP 20).

• Gli apparecchi non possono essere messi in funzione dove vi sono materiali, vapori o liquidi pericolosi.

ATTENZIONE: Pericolo di esplosione od incendio.

• Installare gli apparecchi su superfici piane.

• Allorchè si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo aver stac-

RECOMMANDATIONS

• Assurez-vous que les rideaux ou tout autre objet ne bouchent pas le filtre d'aspiration de l'air placé au dos du climatiseur.

• Branchez le climatiseur uniquement à des prises avec raccordement à la terre.

• Pour un fonctionnement optimal de votre climatiseur, il est important de faire nettoyer l'intérieur de l'appareil au moins une fois par an, par un centre d'assistance specialisé.

• Ne gênez pas debit de l'air de l'unité exterieure en la mettant trop pres de murs et vitres.

• Evitez que les raccordements entre les deux unités soit tordu ou forme des coudes inutiles.

• Si le CLIMATISEUR s'arrête complétement, malgré une alimentation électrique normale, ceci est peut être dû à l'activation d'une sécurité interne qui empêche l'eau de s'évacuer. Avant d'appeler le centre d'assistance, essayer de drainer l'eau contenue dans le CLIMATISEUR en enlevant le bouchon spécial (Fig. 1). Si l'inconvénient se reproduit, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé.

• L'appareil ne doit pas être utilisé dans les buanderies.

• Installer les appareils dans des locaux secs uniquement (protection IP 20).

• Les appareils ne peuvent être mis en fonction dans des endroits où se trouvent des matériaux, des vapeurs ou des liquides dangereux.

ATTENTION: danger d'explosion ou d'incendie.

• Installer les appareils sur des surfaces planes.

• Si vous pensez ne jamais plus utiliser cet appareil, nous vous conseillons de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après avoir débranché la fiche de la

IMPORTANT NOTES

• Make sure that curtains or other objects do not obstruct the air intake filter on the back of the air conditioner.

• Only connect the air conditioner to electrical sockets that have an earth.

• To guarantee efficient air conditioner operation, have the unit cleaned internally once a year by your authorized service centre.

• Do not obstruct the air flow in the outside unit by placing it too close to walls or windows.

• Do not bend or twist the connection hose between the two units excessively.

• If the AIR CONDITIONER stops completely, even when the electrical supply is functioning normally, this could be due to the intervention of an internal safety device which impedes the outflow of water. Before calling the service centre, try draining the water from the unit by removing the air plug (Fig. 1). If the problem persists, have your air conditioner checked by a specialized technician.

• Do not use this equipment in laundries.

• The equipment must only be installed in a dry place (IP 20 protection).

• The equipment must not be operated in areas where there are dangerous materials, vapours or liquids.

WARNING: Fire end explosion hazard.

• Install the equipment on a flat surface.

• When you decide to no longer use an appliance of this type, you are recommended to make it inoperative by cutting the power cable, after disconnecting the plug from the power socket. You are also recommended to make harmless the parts of the appliance likely to

HINWEISE

• Achtung, der Luftansaugfilter auf der Geräte-Rückseite darf nicht von Gardinen oder anderen Gegenständen verdeckt werden.

• Das Klimagerät nur an geerdete Steckdosen anschließen.

• Voraussetzung für die einwandfreie Funktion ist, daß Sie Ihr Gerät mindestens einmal jährlich vom Fachmann innen gründlich reinigen lassen.

• Das Außengerät nicht zu nahe an Wände oder Fenster aufstellen, damit die Luftzirkulation nicht behindert wird.

• Den Verbindungsschlauch der beiden Geräte nicht knicken oder verbiegen. Sollte das Klimagerät trotz regelmäßiger Stromversorgung nicht anlaufen, so kann eine interne Sicherung angesprochen haben, die den Wasserauslauf verhindert. Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes versuchen, das im Gerät enthaltene Wasser durch Abnahme des Stöpsels (Fig. 1) auslaufen zu lassen. Sollte dieses Problem wiederholt eintreten, so ist das Gerät von einem Techniker zu prüfen.

• Das Gerät darf nicht in den Räumen verwndet werden, die als Wäscherei dienen.

• Geräte nur in trockenen Räumen aufstellen (scoutzart IP 20).

• Das Gerät darf nicht in Bereichen betrieben werden in denen gefährliche Güter, Dämpfe oder Flüßigkeiten auftreten können.

ACHTUNG: Explosion- und Brandgefähr.

• Gerät nur auf ebenen Flächen aufstellen.

• Ein Gerät dieser Art ist bei Nichtverwendung durch Schneiden des Stromversorgungskabels - nachdem der Stekcer aus der Steckdose gezogen wurde - außer Betrieb zu setzen. Es empfiehlt sich überdies, die gefährlichen Teile abzusichern, Kinder könnten mit

ADVERTENCIAS

• Controlar que cortinas u otros objetos no obstruyan el filtro de aspiración del aire, presente en el espaldar del acondicionador.

• Conectar el acondicionador únicamente a tomas eléctricas provistas de conexión a tierra.

• Para garantizar un correcto funcionamiento del acondicionador, efectuar por lo menos una vez al año una limpieza de la parte interna, dirigiéndose para ello a un centro de servicio postventa.

• No obstruir el flujo de aire en la unidad externa colocándola demasiado cerca de muros o vidrios.

• Evitar curvar o torcer excesivamente el tubo de unión entre las dos unidades.

• Si el ACONDICIONADOR se para completamente a pesar de la normal alimentación eléctrica, puede ser que ello se deba a la activación de una seguridad interna que impide la evacuación del agua. Antes de llamar al centro de asistencia, trate de vaciar el agua contenida en el ACONDICIONADOR quitando el tapón correspondiente (Fig. 1). Si el inconveniente se repitiera haga controlar su acondicionador por un técnico especializado.

• El aparato no tiene que se utilizado en ambientes destinados a lavanderías.

• Instalar los aparatos sólo en ambientes secos (protección IP 20).

• Los aparatos no pueden ser puestos en funcionamiento en zonas en las cuales hay materiales o liquidos peligrosos.

ATENCIÓN: pleigro de explosión e incendio.

• Instalar los aparatos en superficies llanas.

• En caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo se recomienda volverlo inactivo cortando el cable de la alimentación eléctrica

BELANGRIJKE AANWIJZIGINGEN

• Draag zorg voor een goede luchttoevoer aan zowel voor- als achterzijde van het apparaat.

• Sluit het apparaat alleen aan op geaarde stopcontacten.

• Om de goede werking te garanderen dient u het apparaat jaarlijks door de erkende vakman te laten reinigen.

• Draag zorg voor een ongestoorde luchttoevoer van de buitenunit.

• Buig of verdraai de verbindingsslang niet.

• Als de airconditioner stopt ondanks juiste stroomvoorziening kan dit veroorzaakt worden door een interne beveiliging die de condenswaterafvoer controleert. Voor de servicedienst te raadplegen kunt u zelf de ontluchtingsplug verwijderen zodat het water kan weglopen (fig 1). Als dit probleem zich herhaald, laat dan het apparaat controleren door de erkende vakman.

• Het apparaat mag niet gebruikt worden in wasserijen.

• Het apparaat mag alleen gebruikt worden in droge ruimtes (IP 20 protectie).

• Het apparaat mag niet gebruikt worden in ruimtes met gevaarlijke goederen, gassen of vloeistoffen.

WAARSCHUWING: Brand- en explosiegevaar

• Het apparaat opstellen op een vlakke ondergrond.

• Als u het apparaat niet meer wilt gebruiken maak het dan onaansluitbaar door, nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald, de kabel door te snijden. Draag zorg voor afscherming van gevaarlijke

cato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.

ATTENZIONE: Questo prodotto contiene sostanze che danneggiano l'ozono stratosferico; alla fine del suo utilizzo deve essere consegnato agli appositi centri di raccolta: chiedere informazioni ai Servizi di gestione della nettezza urbana del vostro comune.

prise de courant. De plus, nous vous recommandons de rendre inoffensives les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourrait se servir de l'appareil pour leurs jeux.

ATTENTION: Ce produit contient des substances nuisibles à la couche d'ozone. Une fois son utilisation achevée, il doit être déposé dans un centre de traitement des déchets. Renseignez-vous auprès des services compétents de votre commune.

constitute a danger, especially for children who could use the appliance out of order for their games.

WARNING: This product contains substances that damage the ozone layer. When no longer used, it must be sent to the specific collection centers. For further information, consult your local Waste Disposal Service.

dem abgestellten Gerät spielen.

ACHTUNG: Dieses Produkt enthält Stoffe, die die Ozonschicht schädigen können. Nach Gebrauch muß es bei den speziellen Entsorgungsstellen abgegeben werden: Diesbezügliche Informationen erhalten Sie bei Ihrem Stradtreinigungsamt.

después de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda además volver inactivas aquellas partes del aparato susceptibles de constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato fuera de uso para sus juegos.

ATENCIÓN: Este producto contiene sustancias dañosas para el ozono estratosférico; al final de su utilización se debe entregar a los centros de recogida específicos: soliciten informaciones a los Servicios de gestión de la limpieza urbana de su municipio.

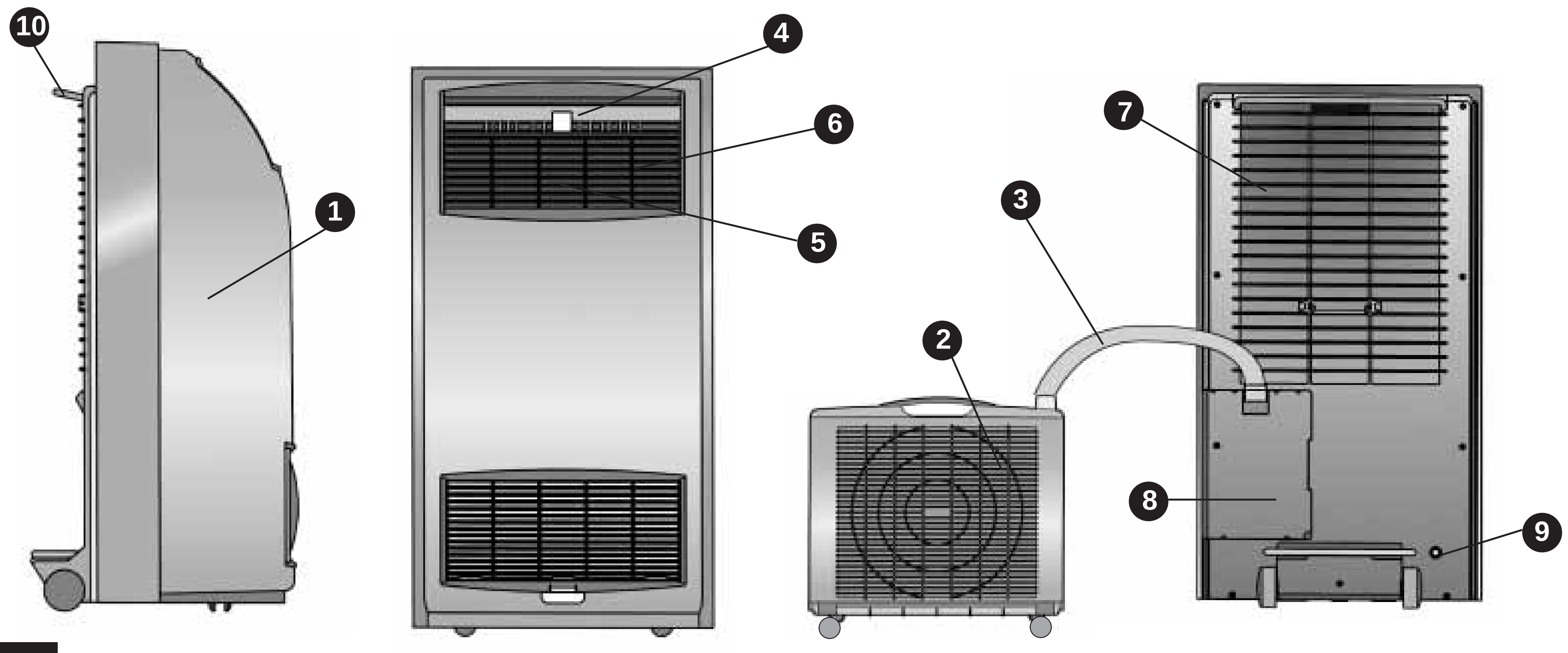


Fig. 1

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (Fig. 1)
1 - Unità interna.
2 - Unità esterna.
3 - Linea flessibile di collegamento.
4 - Pannello comandi.
5 - Griglia uscita aria.
6 - Sistema di regolazione flusso aria.
7 - Filtro aria.
8 - Sportello di copertura attacchi rapidi.
9 - Tappo e raccordo per svuotamento completo dell'acqua di condensa.
10 - Maniglia di trasporto.

POSIZIONAMENTO ED INSTALLAZIONE

- UNITÀ INTERNA
Per ottenere dal climatizzatore la massima efficacia di funzionamento é fondamentale posizionarlo in ambienti aventi caratteristiche adeguate alla sua potenzialità (superficie, irraggiamento solare, ecc...). In ogni caso Vi raccomandiamo di dotare l'ambiente di mezzi idonei (tapparelle, veneziane, ecc...) ad eliminare l'irraggiamento solare attraverso le vetrate e di tenere chiuse, quanto più possibile, porte e finestre. Il posizionamento del Vs. climatizzatore deve essere effettuato tenendo conto delle seguenti importanti indicazioni: la unità interna andrà posta con la parte posteriore sempre ad una distanza di almeno 20 cm da qualsiasi ostacolo (tende, pareti, ecc.) che possa impedire un buon passaggio dell'aria dalla griglia posteriore con filtro. Anche la griglia anteriore deve rimanere libera da qualsiasi ostacolo che possa impedire l'uscita dell'aria.

IDENTIFICATION DES PRINCIPALES PARTIES (Fig. 1)
1 - Unité intérieure.
2 - Unité extérieure.
3 - Raccord flexible de jonction.
4 - Panneau des commandes.
5 - Grille de sortie d'air.
6 - Dispositif de réglage du flux d'air.
7 - Filtre à air.
8 - Couvercle des prises rapides.
10 - Bouchon et raccord de vidange totale de l'eau de condensation.
11 - Poignée de transport.

MISE EN PLACE ET INSTALLATION

- UNITE INTERIEURE
Pour obtenir un fonctionnement optimal de votre climatiseur il est fondamental de l'installer dans des lo caux ayant des caractéristiques adaptées à la capacite de l'appareil (superficie, rayonnement solaire, etc.). Nous vous recommandons dans tous les cas de prévoir dans le local des solutions appropriées (stores ventilation, etc.) pour limiter le rayonnement solaire à travers les vitres, mais aussi de tenir les portes et les fenêtres le plus possible fermées. Choisissez la place de votre climatiseur en tenant compte des indications suivantes: la partie arrière de l'unité intérieure doit être toujours placée à au moins 20 cm de toute sorte d'obstacle (rideaux, parois etc.) pouvant empêcher un bon passage de l'air de la grille arrière avec filtre. Même la grille avant doit être libre, de façon à ce que l'air puisse sortir librement.

LIST OF MAIN COMPONENTS (Fig. 1)
1 - Inside unit.
2 - Outside unit.
3 - Connecting hose.
4 - Control panel.
5 - Air outlet grille.
6 - Air flow adjustment system.
7 - Air filter.
8 - Cover for quick connections.
10 - Moisture emptying tube and plug.
11 - Carrying handle.

POSITIONING AND INSTALLING

- INDOOR UNIT
To get the best cooling performance from your air conditioner, it is important to match its cooling capacity with the characteristics of the area to be cooled (size, exposure to sunlight and so on). Where possible, the room should be fitted with blinds and ventilation systems to limit heating from sun exposure as much as possible. Windows and doors should also be kept closed where possible. When selecting where to place your air conditioner, bear in mind these pointers: the indoor unit should be positioned so that its back is at least 20 cm from any obstacle (curtain, wall, etc.) that could prevent good air flow through the rear intake grille and its filter. Nothing should obstruct the cooled air flow from the front grille.

BESCHREIBUNG DER GERÄTETEILE (Fig. 1)
1 - Innengerät.
2 - Außengerät.
3 - Verbindungsschlauch.
4 - Bedienblende.
5 - Gitterabdeckung Luftauslaß.
6 - Luftstromregel-system.
7 - Luftfilter.
8 - Abdeckblende Schnellverbinder.
10 - Ablaßstöpsel für Kondenswasser.
11 - Tragegriff.

AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS

- INNENEINHEIT
Das Klimagerät funktioniert nur dann optimal, wenn die Raumverhältnisse (Raumgröße, Sonneneinstrahlung, usw. ...) seiner Kapazität angepaßt sind. Wir empfehlen auf jeden Fall entsprechende Vorkehrungen (Sonnenschutz, Belüftung, usw.) zu treffen, damit bei verglasten Wänden die Sonneneinstrahlung in Grenzen gehalten wird. Fenster und Türen sollten möglichst geschlossen bleiben. Bei der Aufstellung folgendes beachten: Damit die Luftzirkulation am rückwärtigen Gitter mit Filter nicht behindert wird, muß die Rückwand der inneren Einheit mindestens 20 cm von anderen Gegenständen (Gardinen, Wände, usw.) entfernt sein. Auch die vordere Gitterabdeckung muß frei zugänglich sein, damit die Luft ungehindert zirkulieren kann.

IDENTIFICACION DE LAS PARTES (Fig. 1)
1 - Unidad interna.
2 - Unidad externa.
3 - Racor flexible de conexión.
4 - Panel de mandos.
5 - Rejilla de salida del aire.
6 - Sistema de regulación del caudal del aire.
7 - Filtro aire.
8 - Puerta de protección de conexiones rápidas.
10 - Tapón y racor para la evacuación completa del agua de condensación.
11 - Manilla de transporte.

COLOCACIÓN E INSTALACIÓN

- UNIDAD INTERNA
Para obtener la máxima eficacia de funcionamiento del acondicionador, resulta fundamental colocarlo en ambientes que posean características adecuadas a su potencialidad (superficie, irradiación solar, etc.). Aconsejamos dotar siempre el ambiente de los medios idóneos para limitar la irradiación solar a través de las superficies con vidrios y de mantener cerradas lo más posible, puertas y ventanas. La colocación de su acondicionador debe ser efectuada considerando las importantes indicaciones que siguen: la unidad interna deberá ser colocada con la parte posterior siempre a una distancia de por lo menos 20 cm de cualquier clase de obstáculo (cortinas, paredes, etc.) que pueda impedir un correcto fluir del aire por la rejilla posterior con filtro. También la rejilla delantera debe encontrarse libre de todo tipo de obstáculo que pueda impedir la salida del aire.

delen. Kinderen kunnen met het apparaat gaan spelen.

ONDERDELENLIJST (Fig. 1)
1 - Binnenunit
2 - Buitenunit
3 - VerbindinWgsslang
4 - Bedieningspaneel functie
5 - Gekoelde lucht rooster
6 - instelling uitblaasrichting
7 - Luchtfilter
8 - Afdekplaat koppelingen
10 - Afsluitdop condenswater
11 - Handgreep.

OPSTELLING EN INSTALLATIE

- BINNEN UNIT
Om een goede werking van het apparaat te garanderen is het belangrijk dat de koelcapaciteit overeenkomt met de warmtebelasting van het vertrek waar het apparaat staat opgesteld. Aangeraden wordt directe instraling van zonlicht in de ruimte te voorkomen. Ramen en deuren van vertrekken welke uitkomen op de te conditioneren ruimte dienen zoveel mogelijk gesloten te blijven. Het apparaat dient aan de achterzijde tenminste 20 cm vrij van andere voorwerpen te staan. U dient zorg de dragen voor ongehinderd in- en uitstromen van de lucht.

- UNITA' ESTERNA

L'unità esterna deve sempre essere collocata al di fuori del locale dove si trova il climatizzatore ad esempio, su un davanzale o su un balcone (Fig. 2).
L'unità esterna dovrà essere collocata in modo che il dislivello massimo con quella interna sia di 1,8 m. Per evitare grosse fuoriuscite di acqua è indispensabile che l'unità esterna sia assolutamente livellata. (Fig. 3).
Nei climi più caldi, per ottenere un miglior rendimento, consigliamo di tenere l'unità esterna con la sua

- UNITE EXTERIEURE

L'unité extérieure doit toujours être placée à l'extérieur du local où se trouve le climatiseur, par exemple, sur un rebord de fenêtre ou bien sur un balcon (Fig. 2).
L'unité extérieure doit être placée de façon à ce ce que la différence de niveau maximum avec l'unité intérieure soit de 1,8 m. Pour éviter les grosses fuites d'eau, il est indispensable que l'unité extérieure soit parfaitement nivelée. (Fig. 3)

- OUTDOOR UNIT

The outdoor unit must always be placed outside the room where there is the air conditioner, for example on a window sill or on a balcony (Fig. 2).
The outdoor unit will have to be placed so that the maximum difference in level with the indoor unit is 1,8 m. To prevent a lot of water coming out it is essential for the outdoor unit to be absolutely level (Fig. 3).

- AUSSENEINHEIT

Die Ausseneinheit muß immer ausserhalb des Raumes installiert werden, in dem sich die Klimaanlage befindet (z.B. auf einem Balkon oder auf einem Fensterbrett) (Abb. 2).
Die Ausseneinheit muß derart positioniert werden, daß der Höhenunterschied zur Inneneinheit maximal 1,8 m beträgt. Es ist unbedingt erforderlich, daß die Ausseneinheit perfekt nivelliert ist, um das Austreten von größeren Wassermengen zu vermeiden (Abb. 3).

- UNIDAD EXTERNA

La unidad externa tiene que estar colocada siempre fuera del ambiente en el cual se encuentra el climatizador, por ejemplo, en un umbral de una ventana o en un balcón (Fig. 2).
La unidad externa tiene que ser colocada de manera que el desnivel máximo con el interior sea de 1,8 m. Para evitar grandes pérdidas de agua es indispensable que la unidad externa esté absolutamente nivelada (Fig. 3).

- BUITEN UNIT

De buitenunit moet buiten het vertrek, balkon of vensterbank, worden opgesteld (Fig. 2).
Tussen de binnen- en buitenunit mag maximaal 1,8 m hoogteverschil bestaan. Om wateroverlast te voorkomen het buitendeel vlak opstellen (Fig. 3)
De buitenunit zoveel mogelijk vrij van weersinvloeden plaatsen, om beschadiging te voorkomen.

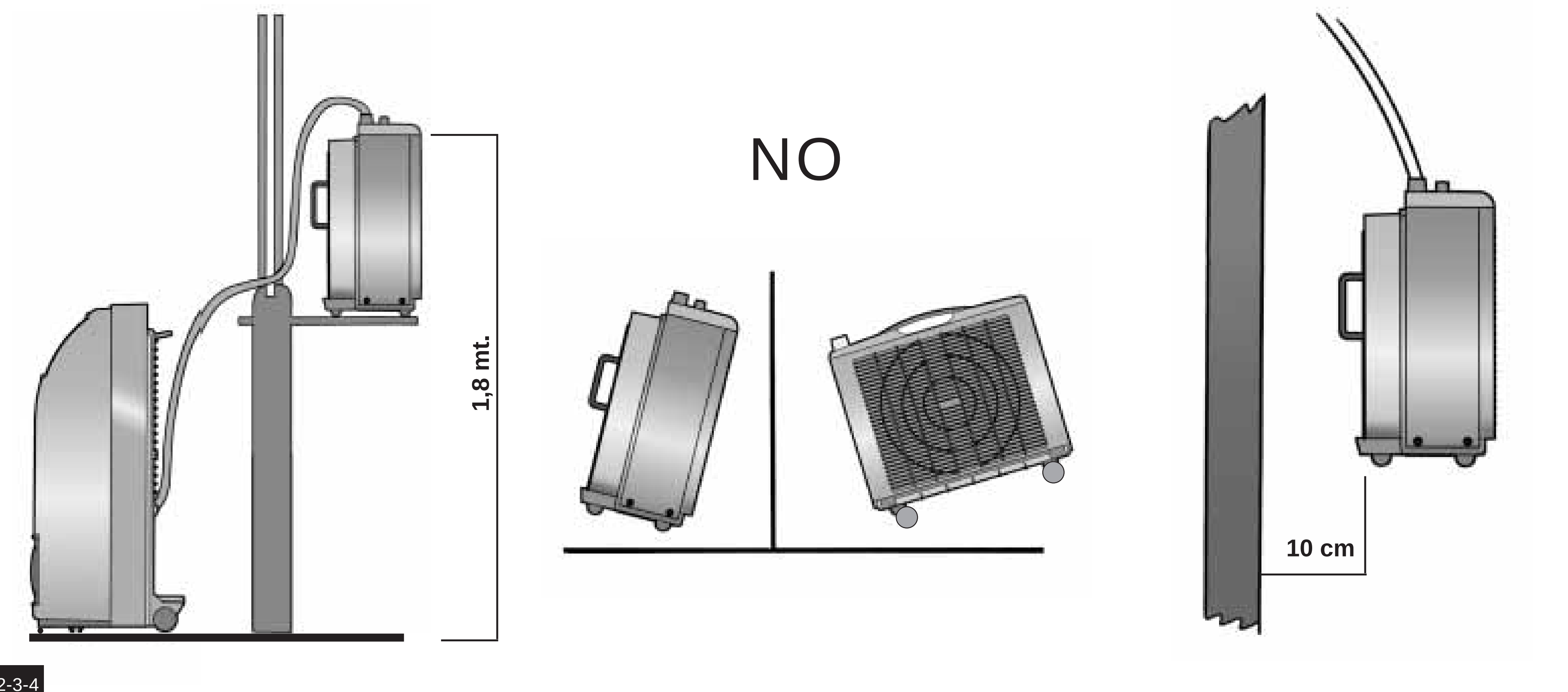


Fig. 2-3-4

parte posteriore distanziata di 10 cm da muri, vetri o altro, in modo da consentire un ottimale flusso dell'aria (Fig. 4).

AVVERTENZE: L'UNITÀ ESTERNA NON DOVRÀ MAI RESTARE APPESA PER IL SOLO TUBO DI COLLEGAMENTO.

INSTALLAZIONE CON KIT DI SERIE

Per il climatizzatore CENTRALCLIMA è previsto di serie un kit per fissare l'unità esterna. Seguendo le istruzioni allegate al kit, procedere al montaggio della struttura, quindi operare come segue:

a) Ritagliare dalla scatola del kit la dima di foratura.

b) Usando la dima stessa, eseguire due fori nella zona di fissaggio prescelta, tenendo presente che i due fori devono essere perfettamente orizzontali.

c) Inserire i tasselli nei fori ed agganciare la struttura. Noi Vi consigliamo l'utilizzo di tasselli a squadra, in quanto permettono un facile smontaggio del supporto unità esterna.

d) Inserire sul supporto l'unità esterna (Fig. 5).

CONSEILS: L'UNITÉ EXTÉRIEURE NE DOIT JAMAIS RESTÉE UNIQUEMENT SUSPENDUE PAR SON TUYAU DE RACCORDEMENT.

INSTALLATION AU MOYEN DU KIT STANDARD

Un Kit standard de fixation de l'unité extérieure est prévu pour le climatiseur CENTRALCLIMA Pour effectuer le montage de la structure, suivre les instructions données avec le Kit puis effectuer les opérations suivantes:

a) Découper la dîme de perçage sur la boîte contenant le Kit.

b) En s'aidant de cette dîme, percer deux trous dans la zone de fixation choisie, en faisant bien attention à ce que les trous soient parfaitement horizontaux.

c) Introduire les vis à expansion à équerre et y accrocher la structure. Nous vous conseillons d'utiliser des vis à expansion à équerre car elles permettent de démonter facilement le support de l'unité extérieure.

d) Introduire l'unité extérieure sur le support (Fig. 5).

NOTICES: THE OUTDOOR UNIT MUST NEVER BE HUNG JUST BY ITS CONNECTION HOSE.

INSTALLATION WITH STANDARD KIT.

For the CENTRALCLIMA air-conditioner there is a standard kit to fix the outdoor unit. Following the instructions enclosed with the kit, fit the structure, then proceed as follows:

a) Cut the drilling template from the kit box.

b) Using the template, make two holes in the chosen fixing area, bearing in mind that the two holes have to be perfectly horizontal.

c) Insert the plugs into the holes and hook on the structure. We recommend using square plugs as they make it easy to dismantle the outdoor unit support.

d) Insert the outdoor unit onto the support (Fig. 5).

WICHTIGE HINWEISE: DIE AUSSENEINHEIT DARF NIEMALS NUR AM VERBINDUNGSSCHLAUCH AUFGEHÄNGT WERDEN.

INSTALLIERUNG MIT SERIENMÄSSIGEM KIT

Für die Klimaanlage CENTRALCLIMA steht serienmäßig ein Kit für die Befestigung der Ausseneinheit zur Verfügung. Die Struktur unter Beachtung der dem Kit beiliegenden Anleitungen montieren und folgendermaßen vorgehen:

a) Aus der Kitschachtel die Bohrungsschablone ausschneiden.

b) Mit Hilfe der Schablone zwei Bohrlöcher im gewählten Befestigungsbereich erstellen; dabei beachten, daß die beiden Bohrlöcher perfekt horizontal sein müssen.

c) Die Dübel in die Löcher stecken und die Struktur einhaken. Wir empfehlen die Verwendung von Dübeln mit Haken, um einen leichten Abbau der Ausseneinheithalterung zu gewährleisten.

d) Die Ausseneinheit in die Halterung einsetzen (Abb. 5).

OBSERVACIONES: LA UNIDAD EXTERNA NO TIENE QUE ESTAR COLGADA NUNCA SÓLO POR EL TUBO DE CONEXIÓN.

INSTALACIÓN CON JUEGO DE SERIE

Para el climatizador CENTRALCLIMA se ha previsto de serie un juego para fijar la unidad externa, siguiendo las instrucciones adjuntas al juego, realizar el ensamblaje de la estructura, luego proceder de la siguiente manera:

a) Recortar de la caja del juego la plantilla de perforación.

b) Usando la plantilla, realizar dos agujeros en la zona de fijación escogida, teniendo en cuenta que los dos agujeros tienen que estar perfectamente horizontales.

c) Colocar los tarugos en los agujeros y enganchar la estructura. Nosotros aconsejamos el empleo de tarugos de escuadra ya que permiten un fácil desmontaje del soporte de la unidad externa.

d) Colocar en el soporte la unidad externa (Fig. 5).

BELANGRIJK: DE BUITENUNIT NOOIT ALLEEN OPHANGEN AAN DE FLEXIBELE LEIDING.

INSTALLATIE MET STANDAARD KIT

U kunt de buitenunit van de CENTRALCLIMA monteren met de standaard montage set, volg daarvoor onderstaande aanwijzigingen:

a) snij het boorpatroon uit de doos van de montage set.

b) gebruik het boorpatroon om twee gaten te boren, de gaten perfect horizontaal maken.

c) monteer de ondersteuning middels haken zodat een snelle demontage mogelijk blijft.

d) plaats de buitenunit op de ondersteuning (Fig. 5).

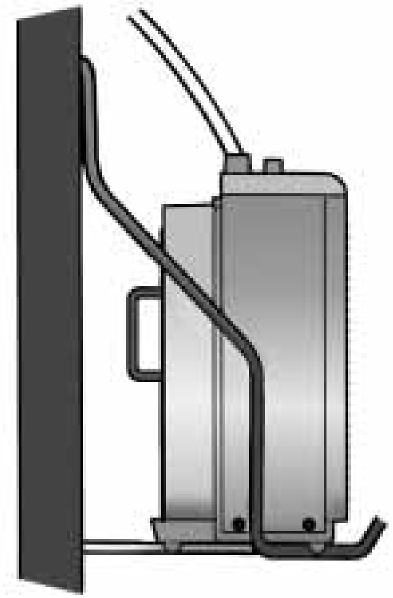


Fig. 5

- LINEA FLESSIBILE
Il tubo di collegamento tra le due unità dovrà essere fatto passare tra i due battenti della finestra, i quali, durante il funzionamento del climatizzatore dovranno essere chiusi il più possibile (Fig. 6).
Nel caso si voglia operare una installazione “semifissa” che consenta la chiusura completa dei battenti della finestra occorrerà praticare un foro rettangolare di dimensioni 40 mm di larghezza e 25 mm di altezza nello stipite. Questo foro può essere eseguito: nella parte fissa, nella parte mobile, o nella parte fissa e mobile del serramento (Fig. 7).
Per procedere ad un altro tipo di installazione (sfruttando la possibilità di scollegare la linea di collegamento tra le due unità per poi inserirla nel foro praticato nella parete) consultate il paragrafo “ISTRUZIONI PER L’INSTALLAZIONE CON FORATURA DELLA PARETE”

- LIGNE FLEXIBLE
Le tuyau de raccordement entre les deux unités devra passer entre les deux battants de la fenêtre qui, pendant le fonctionnement du climatiseur, devront être fermés le plus possible (Fig. 6).
Si vous voulez realiser une installation “demifixe” permeffant la fermeture totale des battants de la fenêtre, il faudra percer, dans le montant, un trou rectangulaire de 40 mm de large de haut 25 mm. Ce trou pourra être percé: seulement sur le bâti dormant ou seulement sur le châssis mobile, ou bien dans la partie fixe et mobile du cadre (Fig. 7).
Pour procéder à un autre type de pose (en exploitant la possibilité de déconnecter la ligne de branchement entre les deux unités pour les monter ensuite dans un trou percé au mur), reportez-vous au paragraphe “POSE PAR PERCAGE DU MUR”.

- FLEXIBLE LINE
The hose connecting the two units goes under the two partially closed wings of the window. When the unit is running, the wings should be kept closed as much as possible (Fig. 6).
If you want a "semi-permanent" installation to allow you to close the window completely, cut a 40x25 mm rectangular hole in the window sill or frame. Drill this hole either in the fixed part or in the moving part, or in the fixed and moving part of the window frame (Fig. 7).
If you wish to proceed with a different kind of installation (taking advantage of being able to disconnect the line between the two units and passing it through the hole in the wall) consult the paragraph: “INSTALLATION INSTRUCTIONS, DRILLING A HOLE IN THE WALL”.

- BIGSAME LEITUNG
Der Verbindungsschlauch der beiden Geräte wird zwischen den beiden offenen Fensterflügeln nach außen geführt. Das Fenster soll soweit wie möglich geschlossen bleiben (Fig. 6).
Sollten Sie eine “halbfeste” Aufstellung wählen, bei der das Fenster ganz zu ist, müssen Sie eine 40 mm breite und 25 mm hohe Öffnung in den Fensterrahmen bohren. Für die Öffnung kann man folgende Positionen (Fig. 7) wähien:
a) am festen Rahmen
b) am Flügel
c) am Fensterrahmen und am Fügel.
Eine weitere Installationsmöglichkeit besteht darin, die Verbindungsleitung der beiden Geräte abzutrennen und in das Bohrloch einzuführen, das in der Wand ausgeführt wurde. Diese Art von Installation ist im Kapitel “ANLEITUNG ZUR MONTAGE UNTER DURCHBORHUNG DER WAND” beschrieben.

- LíNEA FLEXIBLE
El tubo de conexión entre las dos unidades deberá pasar entre las dos hojas de la ventana, las que, durante la marcha del acondicionador, deberán permanecer cerradas lo más posible (Fig. 6).
Si se desea realizar una instalación “semifija” que permita el cierre total de las hojas de la ventana, será necesario efectuar un orificio rectangular en el marco de 40 mm de anchura por 25 mm de altura. Dicho orificio puede ser realizado sólo en la parte fija, sólo en la parte móvil o bien sobre ambas partes (fija y móvil) del cerramiento (Fig. 7).
Para proceder a otro tipo de instalación (aprovechando la posibilidad de desconectar la línea de conexión entre las dos unidades para después introducirlas en el orificio realizado en la pared) lean el párrafo “INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN CON ORIFICIO EN LA PARED”.

- FLEXIBELE LEIDING
De verbindingsslang via het raam naar buiten leiden. Zorg dat het raam zover mogelijk gesloten blijft (Fig. 6).
Voor een “semi-permanente” installatie: maak een gat van 40x25 mm in het kozijn zodat het raam gesloten kan blijven (Fig. 7).
Om het apparaat op een andere manier te installeren (en daarbij de mogelijkheid te benutten om de verbindingsleiding tussen de beide units los te koppelen en deze vervolgens in het in de muur geboorde gat te doen) moet u de paragraaf “AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE MET IN DE MUUR GEBOORDE GATEN”.

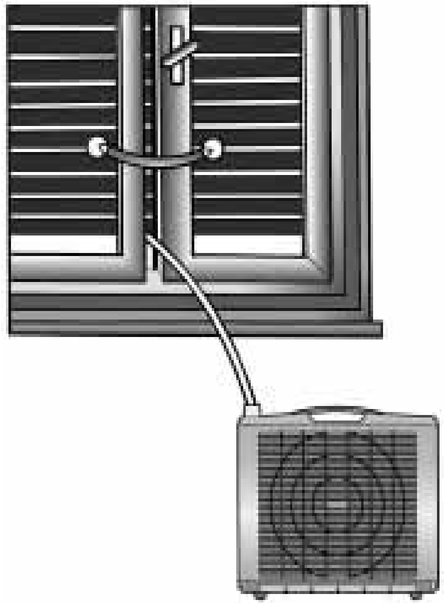


Fig. 6

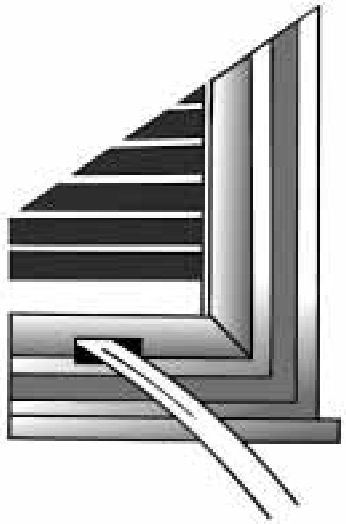


Fig. 7

- SPOSTAMENTO DEL CLIMATIZZATORE
Tramite le sue ruote piroettanti, il climatizzatore può essere spostato da un'ambiente ad un'altro.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

• La linea di alimentazione elettrica sia 220-240V/50Hz.

• La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20 A per evitare cali di tensione durante l'avvio del climatizzatore e protetta da un fusibile di 10 A T.

• La presa abbia una portata di almeno 10 A a 250V qualora non fosse compatibile con la spina del condizionatore se ne raccomanda la sostituzione con una a norme CEI.

• I 1400 W assorbiti dal climatizza-

- DEPLACEMENT DU CLIMATISEUR
Grâce à ses deux roues pivotantes, le climatiseur peut être déplacé aisément d'un local à un autre.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE
Avant de brancher le climatiseur assurezvous que:

• La ligne d'alimentation électrique soit de 220-240 V/50 Hz.

• La ligne d'alimentation doit être dotée d'une mise à la terre et dimensionnée pour un courant de décollage de 20A pour éviter des baisses de tension lors de la mise en route du climatiseur. Elle doit aussi être protégée par un fusible de 10A.

• La prise ait une capacité d'au moins l0 A à 250 V. Dans le cas où la fiche du climatiseur ne correspondrait pas à votre prise de courant, remplacez-la par une autre conforme aux normes CEI.

• Les 1400 W absorbés par le climati-

- MOVING THE AIR CONDITIONER
The CENTRALCLIMA is fitted with castors and can be easily moved from room to room as needed.

POWER SUPPLY
Before connecting the air conditioner to the power supply, check:

• that the mains supply is 220-240V, 50 Hz.

• the power supply line must have an earth and capacity for 20 A peak current to prevent voltage drops during air conditioner startup, and must be protected by a 10 AT fuse.

• that the unit connected to a 13 amp socket by a 13 amp plug fitted with a 13 amp fuse. All of which should comply with british standards.

• that the air conditioner's power draw of 1400 W plus the other electrical appliances and the lighting system will not trip the circuit breaker on your electrical line.

- TRANSPORT KLIMAANLAGE
Das Klimagerät kann mit Hilfe seiner Rüder leicht und einfach von einem Raum in den anderen geschoben werden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
Für den elektrischen Anschluß folgendes beachten:

• Anschluß nur an Wechselstrom 220-240V/50Hz.

• Die Netzleitung muß mit Erdschluß versehen und auf einen Spitzenstrom von 20A ausgelegt sein, um Spannungsabfälle beim Starten des Klimagerätes zu vermeiden; ebenso ist sie durch eine 10AT.

• Schmelzsicherung zu schützen.

• Die Steckdose muß einen Anschlußwert von mindestens 10 A bei 250 V haben. Sollte die Steckdose mit dem Gerätestecker nicht übereinstimmen, diese durch eine den CEI.

- DESPLAZAMIENTO DEL ACONDICIONADOR
Gracias a sus ruedas pivotantes el acondicionador puede ser desplazado de un ambiente a otro.

CONEXION ELECTRICA
Antes de conectar el acondicionador verificar que:

• La línea de alimentación eléctrica sea de 220-240 V/50 Hz.

• Que la línea de alimentación conste de una protección de tierra y en función de la corriente de arranque de 20 A para evitar caídas de voltaje durante la puesta en marcha del climatizador y que esté protegida por un fusible de 10 AT.

• La toma posea una capacidad de corriente de por lo menos 10 A a 250 V. En el caso que no resulte compatible con el enchufe del acondicionador, se anconseja la sustitución con otra acorde a las normas CEI.

- VERVOEREN VAN DE CENTRALCLIMA
De CENTRALCLIMA. kan eenvoudig op de wielen van kamer naar kamer worden gereden.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
Alvorens het apparaat aan te sluiten controleer:

• of de voeding 220-240V is, goed geaard en voldoende afgezekerd voor 20A aanloopstroom om spanningsdips te voorkomen.

• of het stopcontact tenminste een continu belastbaarheid heeft van 10A bij 250V.

• Het apparaat verbruikt 1300 W. U dient ervoor zorg te dragen dat dit samen met andere stroomverbruikers in uw huis niet leidt tot het aanspreken van zekeringen.

• Indien u het apparaat aansluit middels een verlengsnoer,

tore sommati agli assorbimenti degli altri elettrodomestici e dell'impianto di illuminazione non provochino l'intervento dell'interruttore magnetotermico del Vostro impianto elettrico.

• I conduttori della eventuale prolunga elettrica abbiano almeno una sezione di 1,5 mm².

• L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.

PANNELLI COMANDI
Il climatizzatore è dotato di un sistema elettronico di selezione delle funzioni rappresentato nelle sue parti di comando nella Fig. 8.
1 - Tasto di "Stand-by".
2 - Tasto di "decremento" valore di temperatura desiderata.
3 - Tasto di "incremento" valore di temperatura desiderata.
4 - Tasto di "decremento" ore di programmazione.
5 - Tasto di "incremento" ore di programmazione.
6 - Tasto di selezione periodo di programmazione
(**START**: periodo di funzionamento del climatizzatore;
STOP: periodo di fermata del climatizzatore).
7 - Tasto inserimento programmazione oraria.
8 - Display luminoso.
9 - Tasto selezione modo di funzionamento "automatico".
10 - Tasto di selezione della velocità di ventilazione.
11 - Tasto ionizzatore.
12 - Tasto funzionamento modo "deumidificazione".
13 - Tasto funzionamento modo "notturno".
14 - Tasto funzionamento modo "raffreddamento".

seur additionnés aux absorptions des autres électroménagers et de l'installation d'éclairage ne doivent pas provoquer l'intervention du disjoncteur magnétothermique de votre installation électrique.

• Les conducteurs de la rallonge électrique éventuelle doivent avoir une section d'au moins 1,5 mm².

• L'appareil doit être installé conformément à la législation nationale en la matière.

PANNEAU DES COMMANDES
Le climatiseur est équipé d'un dispositif électronique de sélection des fonctions dont les commandes sont représentées sur la Fig. 8.
1 - Touche de "Stand by".
2 - Touche de "diminution" de la valeur de la température désirée.
3 - Touche d"augmentation" de la valeur de la température désirée.
4 - Touche de "diminution" des heures de programmation.
5 - Touche "d'augmentation" des heures de programmation.
6 - Touche de sélection de la période de programmation
(**START**: période de fonctionnement du climatiseur;
STOP: période d'arrêt du climatiseur).
7 - Touche d'enclenchement de la programmation de l'horaire.
8 - Affichage lumineux.
9 - Touche de sélection du mode de fonctionnement "automatique".
10 - Touche de sélection de la vitesse de ventilation.
11 - Touche ionisateur.
12 - Touche de fonctionnement en mode "déshumidificateur".
13 - Touche de fonctionnement en mode "nocturne".
14 - Touche de fonctionnement en mode "refroidissement".

• that the wires in any extension cord used have a square section of at least 1,5 mm².

• The unit must be installed according to the current national regulations.

As the coulours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire that is coloured green - and - yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol or coloured green or green - and - yellow. The wire that is coloured blue must be connected to the terminal that is marked with the letter N or coloured black. The wire that is coloured brown must be connected to the terminal that is marked with the letter L or coloured red.

CONTROL PANEL
The air conditioner is equipped with an electronic function selection system shown with its control parts in Fig. 8.
1 - "Stand-by" key.
2 - Key to "decrease" the value of the desired temperature.
3 - Key to "increase" the value of the desired temperature.
4 - Key to "decrease" programming hours.
5 - Key to "increase" programming hours.
6 - Key to select the programming period
(**START**: period of operation of the air conditioner;
STOP: period the air conditioner is stopped).
7 - Key to insert hourly programming.
8 - Luminous display.
9 - Key to select "automatic" operating mode.
10 - Key to select ventilation speed.
11 - Ionizer key.
12 - Key for "dehumidification" operating mode.
13 - Key for "night" operating mode.
14 - Key for "cooling" operating mode.

• Bestimmungen entsprechende ersetzen.

• Das Klimagerät hat einen Verbrauch von 1,4 kW. Achtung, wenn das Klimagerät gleichzeitig mit anderen Haushaltsgeräten eingeschaltet wird, kann der Überstromschutzschalter ausgelöst werden.

• Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muß der Drahtquerschnitt mindestens 1,5 mm² betragen.

• Das Gerät ist nach den einschlägigen, örtlich geltenden Vorschriften zu installieren.

BEDIENUNGSFELD
Die Klimaanlage ist mit einem elektronischen Funktionswahlsystem ausgestattet, das detailliert auf Abbildung 8 abgebildet ist.
1 - Taste "Stand-by".
2 - Taste zum Verringern der Temperatur.
3 - Taste zum Erhöhen der Temperatur.
4 - Taste zum Verringern der eingestellten Stunden.
5 - Taste zum Erhöhen der eingestellten Stunden.
6 - Taste zur Wahl des programmierten Zeitraums
(**START**: Betriebsphase der Klimaanlage;
STOP: Stillstandsphase der Klimaanlage).
7 - Taste zum Einschalten der Stundenprogrammierung.
8 - Leuchtanzeige.
9 - Taste zur Wahl des Automatikbetriebs.
10 - Taste zum Einstellen der Ventilatorgeschwindigkeit.
11 - Ionisierungstaste.
12 - Taste zum Einschalten der Betriebsweise "Entfeuchten".
13 - Taste für den "Nachtbetrieb".
14 - Taste zum Einschalten der "Kühlfunktion".

• Los 1400 W absorbidos por el acondicionador, sumados a los consumos de otros electrodomésticos y de la instalación de iluminación no provoquen la intervención del interruptor magnetotérmico de su instalación eléctrica.

• Los conductores de las eventuales prolongaciones eléctricas posean por lo menos 1,5 mm² de sección.

• El equipo tiene que estar instalado según las normas vigentes para las instalaciones a nivel nacional.

USO DEL ACONDICIONADOR
Además de enfriar el aire del ambiente el acondicionador puede ser utilizado también para filtrar, calefaccionar (cuando se encuentra provisto de la resistencia eléctrica opcional) y deshumidificar el aire.

PANELES DE MANDOS
El climatizador consta de un sistema electrónico de selección de las funciones representado en sus partes de mando en la Fig. 8.
1 - Tecla de "Stand-by".
2 - Tecla de "decremento" valor de temperatura deseada.
3 - Tecla de "incremento" valor de temperatura deseada.
4 - Tecla de "decremento" horas de programación.
5 - Tecla de "incremento" horas de programación .
6 - Tecla de selección período de programación
(**START**: período de funcionamiento del climatizador;
STOP: período de paro del climatizador).
7 - Tecla de introducción programación horas.
8 - Display luminoso.
9 - Tecla selección modo de funcionamiento "automático".
10 - Tecla de selección de la velocidad de ventilación.
11 - Tecla ionizador.
12 - Tecla de funcionamiento modo "deshumidificación".
13 - Tecla de funcionamiento modo "nocturno".
14 - Tecla de funcionamiento modo "refrigeración".

controleer of de gebruikte kabel tenminste een doorsnede heeft van 1,5 mm².

BEDIENINGSPANEEL
De airconditioner is uitgevoerd met een elektronisch functiekeuze systeem, zie figuur 8.
1 - Stand by toets.
2 - Verlagen temperatuur instelling.
3 - Verhogen temperatuur instelling.
4 - Verlagen tijdsduur timerinstelling.
5 - Verhogen tijdsduur timerinstelling.
6 - Keuze programmeerduur
(**START:** periode bedrijf;
STOP: periode stilstand).
7 -Inschakelen programmering.
8 - Verlicht display.
9 - Automatisch bedrijf.
10 - Ventilatorsnelheid.
11 - Ioniseerfunctie.
12 - Ontvochtigingsfunctie.
13 - Nachtbedrijf.
14 - Koelen aan/uit.

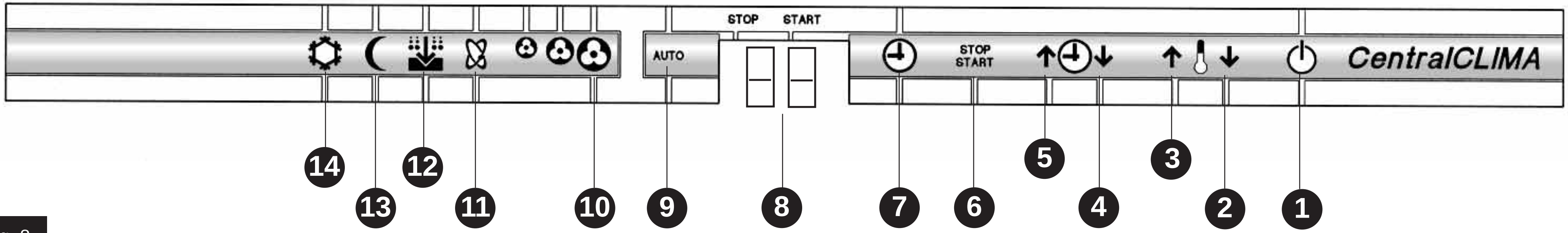


Fig. 8

SELEZIONE FUNZIONI

- STAND-BY
Una volta acceso il climatizzatore mediante l'inserimento della spina, comparirà sul display del pannello comandi, l'indicazione della temperatura impostata. Selezionando il modo "STAND-BY", tutte le funzioni della macchina vengono escluse per permetterVi una facile impostazione delle funzioni desiderate. Terminata la selezione è sufficiente premere di nuovo il tasto (1) per riattivare il climatizzatore.

- SELEZIONE DELLA TEMPERATURA
Sul display del pannello comandi è visualizzata continuamente la temperatura da Voi impostata. Per variare questo valore dovrete agire sui tasti (3) (2) a seconda che vogliate incrementare o decrementare la temperatura da Voi desiderata nell'ambiente. Le temperature di confort consigliate sono comprese fra i 22-25°C in estate e fra i 18 e 22°C in inverno.

- RAFFREDDAMENTO
Prima di selezionare questa funzione è opportuno che Voi impostiate la temperatura desiderata. Premendo il tasto (14) il climatizzatore è abilitato al modo raffreddamento. Tale funzione è sempre abbinata ad una delle 3 velocità di ventilazione.

AVVERTENZA: NEL MODO "RAF-

SELECTION DES FONCTIONS

- STAND BY
Après avoir mis en route le climatiseur en branchant la fiche, la température programmée s'affichera sur le tableau de commande. En sélectionnant le mode "STAND-BY", toutes les fonctions de la machine sont désactivées pour faciliter la sélection des fonctions souhaitées. Une fois la sélection terminée, il suffit de presser la touche (1) pour remettre le climatiseur en route.

- SELECTION DE LA TEMPERATURE
La température programmée est continuellement affichée sur le panneau des commandes. Pour varier cette valeur, il faut agir sur les touches (3) ou (2) selon que l'on veut augmenter ou diminuer la température ambiante désirée. Les températures de confort conseillées sont comprises entre 22 et 25°C en été et 18 et 22 °C en hiver.

- REFROIDISSEMENT
Avant de sélectionner cette fonction, il faut programmer la température désirée. Le climatiseur est habilité au mode "refroidissement" de fonctionnement en appuyant sur la touche (14). Cette fonction est toujours accouplée à une des 3 vitesses de ventilation.

CONSEILS: LORSQU'IL FONCTIONNE EN MODE "REFROIDISSEMENT", NON SEULEMENT LE CLIMATISEUR ABAISSE

FUNCTION SELECTION

- STAND-BY
Once the air conditioner has been switched on by putting the plug in, the control panel display will show the set temperature. Selecting the "STAND-BY" mode will exclude all machine functions to enable you to set the desired functions easily. After selection, you need only press key (1) again to reactivate the air conditioner.

- TEMPERATURE SELECTION
The control panel display constantly shows the temperature you have set. To change this value you will have to use the keys (3) or (2) depending on whether you want to increase or decrease the temperature you wish to have in the room. The recommended comfort temperatures are between 22-25°C in the summer and between 18-22°C in the winter.

- COOLING
Before selecting this function you should set the desired temperature. Pressing key (14) enables the air conditioner for the cooling mode. This function is always combined with one of the 3 ventilation speeds.

NOTICE: IN "COOLING" MODE, BESIDES LOWERING THE TEMPERATURE THE AIR CONDITIONER DEHUMIDIFIES THE AIR OF THE ROOM AS WELL. IT IS THEREFORE NOT NECESSARY TO SELECT THE "DEHUMIDIFICATION" FUNCTION TO LOWER THE LEVEL OF

FUNKTIONSWAHL

- STAND-BY
Nach dem Einschalten der Klimaanlage über den Stecker wird auf dem Bedienungsfeld die eingestellte Temperatur angezeigt. Wenn die Funktion "STAND-BY" eingeschaltet wird, werden alle Funktionen des Gerätes ausgeschaltet, um ein leichtes Einstellen der gewünschten Funktionen zu ermöglichen. Nach Ausführung der Einstellungen reicht es aus erneut die Taste (1) zu betätigen, um die Klimaanlage wieder einzuschalten.

- TEMPERATUREINSTELLUNG
Auf dem Display des Bedienungsfelds wird ständig die von Ihnen eingestellte Temperatur angezeigt. Zum Ändern dieses Wertes muß auf die Tasten (3) oder (2) eingewirkt werden, je nachdem ob die von Ihnen gewünschte Raumtemperatur erhöht oder verringert werden soll. Für ein gutes Wohlbefinden empfehlen wir eine Temperatur von 22 - 25°C im Sommer und von 18-22°C im Winter.

- KÜHLEN
Vor dem Wählen dieser Funktion wird die gewünschte Temperatur eingestellt. Durch Betätigen der Taste (14) wird die Klimaanlage auf den Kühlbetrieb eingestellt. Diese Funktion ist immer mit einer der drei Ventilationsgeschwindigkeiten kombiniert.

WICHTIGER HINWEIS: BEI DER FUNKTIONSWEISE "KÜHLEN"

SELECCIÓN FUNCIONES

- STAND-BY
Una vez encendido el climatizador conectando la clavija, aparecerá en el display del panel de mandos la indicación de la temperatura programada. Seleccionando el modo "STAND-BY", todas las funciones de la máquina se excluyen para permitir una fácil programación de las funciones deseadas. Finalizada la selección, es suficiente apretar de nuevo la tecla (1) para reactivar el climatizador.

- SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA
En el display del panel de mando se visualiza continuamente la temperatura programada por el usuario. Para variar este valor hay que accionar las teclas (3) o (2), según se desee incrementar o decrementar la temperatura deseada en el ambiente. Las temperatturas de confort aconsejadas están comprendidas entre los 22-25 °C y entre los 18 y 22°C. en invierno.

- REFRIGERACIÓN
Antes de seleccionar esta función es conveniente programar la temperatura deseada. Apretando la tecla (14) se habilita el climatizador para la refrigeración. Esta función está siempre combinada a una de las 3 velocidades de ventilación.

OBSERVACIONES: EN EL MODO "REFRIGERACIÓN" EL CLIMATIZADOR ADEMÁS DE BAJAR LA TEMPERATURA, DESHUMIDIFICA

FUNCTIEKEUZE

- STAND-BY
Zodra de airconditioner wordt aangezet door de stekker in het stopcontact te doen, zal op de display van het bedieningspaneel de temperatuurinstelling weergegeven worden. Door de airconditioner op de "STAND-BY" stand te zetten, zullen alle functies uitgeschakeld worden zodat u de mogelijkheid heeft om de gewenste functie makkelijk in te stellen. Nadat u de gewenste functie ingesteld heeft hoeft u slechts opnieuw op toets (1) te drukken om de airconditioner weer in werking te stellen.

- TEMPERATUURINSTELLING
Na het inschakelen zal de actuele temperatuurinstelling worden weergegeven. Stel nu de gewenste temperatuur in middels toetsen (2) en (3) op het bedieningspaneel, figuur 10.
De comforttemperatuur in de zomer is 22-25°C. In de winter 18-22°C.

- KOELEN
Stel de gewenste temperatuur in. Schakel middels toets (14) de koeling aan. Deze functie wordt altijd gecombineerd met 1 van de 3 ventilatorsnelheden.

BELANGRIJK: TIJDENS KOELEN ZAL DE AIRCONDITIONER TEVENS ONTVOCHTIGEN. HIERTOE HOEFT DUS NIET DE ONTVOCHTIGINGSFUNCTIE TE

FREDDAMENTO" IL CLIMATIZZATORE OLTRE AD ABBASSARE LA TEMPERATURA, DEUMIDIFICA ANCHE L'ARIA AMBIENTE. NON È QUINDI NECESSARIO SELEZIONARE ANCHE LA FUNZIONE "DEUMIDIFICAZIONE" PER ABBASSARE IL TASSO DI UMIDITÀ NELL'ARIA.

AVVERTENZA: LA LOGICA ELETTRONICA DEL CLIMATIZZATORE È PROGRAMMATA PER IMPEDIRE DANNEGGIAMENTI AL COMPRESSORE FRIGORIFERO, PERTANTO OGNI PARTENZA È RITARDATA DI 3 MINUTI DAL MOMENTO IN CUI VIENE SELEZIONATA LA FUNZIONE.

- NOTTURNO
Questa funzione è particolarmente indicata durante il Vostro riposo, in quanto la logica elettronica controlla automaticamente la temperatura dell'ambiente variandone opportunamente il valore in base al tempo di funzionamento; questo per garantirVi il massimo comfort termico. Durante l'attivazione del modo "notturno" il led corrispondente lampeggia; questa funzione deve sempre essere abbinata nei modi di raffreddamento, di riscaldamento o di deumidificazione. La selezione delle velocità di ventilazione rimane comunque indipendente e Vi permette di scegliere quella più corrispondente alle Vostre esigenze. Per ottenere, il massimo comfort acustico Vi consigliamo la selezione della minima velocità di funzionamento.

- DEUMIDIFICAZIONE
Questa funzione permette di deumidificare l'aria dell'ambiente, senza abbassarne eccessivamente la temperatura. La selezione di questa funzione esclude automaticamente il modo raffreddamento e il modo riscaldamento; la ventilazione viene portata alla minima velocità. Nel modo "deumidificazione" il climatizzatore funziona in modo intermittente, alternando periodi di funzionamento a periodi di pausa. Nel caso in cui la temperatura dell'aria sia uguale o inferiore alla temperatura impostata, il Vostro climatizzatore non

LA TEMPÉRATURE MAIS IL DÉSHUMIDIFIE AUSSI L'AIR AMBIANT. IL N'EST DONC PAS NÉCESSAIRE DE SÉLECTIONNER LA FONCTION "DÉSHUMIDIFICATION" POUR ABAIS-SER LE TAUX D'HUMIDITÉ DANS L'AIR.

CONSEIL: LA LOGIQUE ÉLECTRONIQUE DU CLIMATISEUR EST PROGRAMMÉE POUR EMPÊCHER LES ENDOMMAGEMENTS AU COMPRESSEUR FRIGORIFIQUE; EN CONSÉQUENCE, TOUTE MISE EN MARCHE DE CE DERNIER EST RETARDÉE DE 3 MINUTES PAR RAPPORT À LA SÉLECTION DE LA FONCTION.

- NOCTURNE
Cette fonction est particulièrement indiquée pendant votre repos car la logique électronique contrôle automatiquement la température du milieu ambiant et en varie opportunément la valeur en fonction de la durée de fonctionnement: ceci pour vous garantir le confort thermique maximum. Lors de l'activation du mode "nocturne" de fonctionnement, le LED correspondant clignote: cette fonction doit toujours être accouplée aux modes de refroidisse-ment, chauffage ou déshumidification. La sélection des vitesses de ventilation reste cependant indipendante et vous permet de choisir celle qui correspond le mieux à vos exigences. Pour obtenir le confort acoustique maximum, nous vous conseillons la vitesse minimum de fonctionnement.

- DESHUMIDIFICATION
Cette fonction permet de séhumidifier l'air de la pièce sans en abaisser excessivement la température. La sélection de cette fonction exclut automatiquement le mode "refroidissement" et le mode "chauffage" de fonctionnement. La ventilation est portée à la vitesse minimum. Dans le mode "déshumidification" de fonctionnement, le climatiseur fonctionne d'une façon intermittente, alternant des periodes de fonctionnement à des périodes de pause. Dans le cas où la température de l'air ambiant serait la même ou serait inférieure à la température programmée, le climatiseur ne

HUMIDITY IN THE AIR.

NOTICE: THE ELECTRONIC LOGIC UNIT OF THE AIR CONDITIONER IS PROGRAMMED TO PREVENT DAMAGE TO THE REFRIGERATOR COMPRESSOR, THEREFORE STARTING IS DELAYED BY 3 MINUTES FROM THE MOMENT WHEN THE FUNCTION IS SELECTED.

- NIGHT
This function is especially suitable when you are resting, since the electronic logic unit automatically controls the temperature of the room, appropriately changing its value according to the operating time; this is to ensure the utmost thermal comfort for you. During activation of "night" mode the corresponding LED flashes; this function must always be combined with the cooling, heating or dehumidification modes. Selecting the ventilation speeds is anyhow independent and allows you to choose the one that most corresponds to your requirements. To obtain the utmost acoustic comfort we recommend selecting the minimum operating speed.

- DEHUMIDIFICATION
This function enables dehumidifying the air in the room, without excessively lowering its temperature. Selecting this function automatically excludes cooling mode and heating mode; ventilation is taken to the minimum speed. In "dehumidification" mode the air conditioner operates intermittently, alternating periods of operation with pauses. In the event of the temperature of the air being equal to or less than the set temperature, your air conditioner will not dehumidify. This condition is signalled by the corresponding LED flashing.

- IONIZER
The air conditioner is equipped with an electronic device that emits negative ions into the air making it more healthy for your biophysical equilibrium. This function is activated by means of the special key (11).

- VENTILATION SPEED
By means of key (10) it is possible to select the different ventilation speeds: maximum, medium and minimum,

SENKT DIE KLIMAANLAGE NICHT NUR DIE RAUMTEMPERATUR, SONDERN ENTFEUCHTET AUCH DIE RAUMLUFT. ES IST DAHER NICHT ERFORDERLICH AUCH DIE FUNKTION "ENTFEUCHTEN" EINZUSCHALTEN, UM DIE LUFTFEUCHTIGKEIT ZU VERRINGERN.

WICHTIGER HINWEIS: DIE ELEKTRONISCHE LOGIK DER KLIMAANLAGE IST ZUR VERMEIDUNG VON SCHÄDEN AM KÜHLKOMPREESOR PROGRAMMIERT. DAHER IST JEDER START UM 3 MINUTEN NACH DEM EINSCHALTEN DER FUNKTION VERZÖGERT.

- NACHTBETRIEB
Diese Funktion ist besonders für die Nachtruhe geeignet, denn die elektronische Logik kontrolliert automatisch die Raumtemperatur und variiert die Temperatur unter Zugrundelegung der Betriebszeit, um Ihnen einen maximalen Konfort zu garantieren. Bei dem Einschalten des "Nachtbetriebs" blinkt die entsprechende Leuchtdiode auf: Diese Funktion muß immer mit der Kühl, Heiz- oder Entfeuchtungsfunktion kombiniert werden. Die Wahl der Ventilationsgeschwindigkeit bleibt jedoch unabhängig und kann von Ihnen gesondert eingestellt werden. Für einen sehr geringen Geräuschpegel empfehlen wir Ihnen jedoch die niedrigste Ventilationsgeschwindigkeit einzustellen.

- ENTFEUCHTEN
Diese Funktion ermöglicht das Entfeuchten der Raumluft, ohne die Temperatur zu stark zu senken. Diese Funktion schließt automatisch den Kühl- und Heizbetrieb aus. Die Ventilation wird automatisch auf die geringste Geschwindigkeit eingestellt. Beim "Entfeuchtungsbetrieb" funktioniert die Klimaanlage intermittierend, d.h. es wechseln sich Betrieb und Pausen ab. Falls die Lufttemperatur gleich der eingestellten Temperatur ist oder unter dieser liegt, setzt der Entfeuchtungsbetrieb nicht ein. Dieser Zustand wird durch das Aufblinken der entsprechenden Leuchtdiode angezeigt.

INCLUSO EL AIRE DEL AMBIENTE. POR TANTO NO ES NECESARIO SELECCIONAR TAMBIÉN LA FUNCIÓN "DESHUMIDIFICACIÓN" PARA BAJAR EL PROCENTAJE DE HUMEDAD DEL AIRE.

OBSERVACIONES: LA LÓGICA DEL CLIMATIZADOR ESTÁ PROGRAMADA PARA IMPEDIR DAÑOS AL COMPRESOR DE REFRIGERACIÓN, POR TANTO CADA PUESTA EN MARCHA ESTÁ RETRASADA DE 3 MINUTOS DESDE EL MOMENTO EN QUE SE SELECCIONA LA FUNCIÓN.

- NOCTURNO
Esta función es particularmente indicada para el reposo ya que la lógica electrónica controla automáticamente la temperatura del ambiente variando oportunamente.el valor en base al tiempo de funcionamiento; todo ello para garantizar el máximo bienestar térmico. Durante la activación del modo "nocturno" el led correspondiente emite destellos; esta función tiene que estar combinada siempre en los modos de refrigeración, de calefacción o de deshumidificación. La selección de las velocidades de ventilación permanece de todos modos independiente y ello permite escoger la más adecuada a las exigencias del usuario. Para obtener el máximo bienestar acústico aconsejamos la selección de la mínima velocidad de funcionamiento.

- DESHUMIDIFICACIÓN
Esta función permite deshumidificar el aire del ambiente, sin bajar excesivamente la temperatura. La selección de esta función excluye automáticamente el modo refrigeración y el modo calefacción; la ventilación pasa a la mínima velocidad. En el modo "deshumidificación" el climatizador funciona de manera intermitente, alternando períodos de funcionamiento con períodos de pausa. En el caso de que la temperatura del aire fuera igual o inferior a la temperatura programada, el climatizador no deshumidifica.

- IONIZADO
El climatizador consta de un dispositivo electrónico que emite iones negativos en el aire haciéndola más saludable para el equilibrio biofísico. Tal función se activa con la tecla (11).

WORDEN AANGEZET.

BELANGRIJK: DE ELEKTRONISCHE BESTURING ZAL BESCHADIGING VAN DE COMPRESSOR VOORKOMEN DOOR NA HET UITSCHAKELEN VAN DE COMPRESSOR DEZE PAS NA 3 MINUTEN WEER IN TE SCHAKELEN.

- NACHT
Deze functie is bijzonder geschikt tijdens de nachtrust, omdat het apparaat automatisch afhankelijk van de gebruikstijd de temperatuur aanpast aan maximaal comfort. De LED voor nachtfunctie knippert. De nachtfunctie dient gecombineerd te worden met of verwarmen, of koelen of ontvochtigen. De ventilatorsnelheid kan zelf gekozen worden. Wij adviseren i.v.m. geluid en comfort de minimum ventilatorsnelheid tijdens nachtbedrijf.

- ONTVOCHTIGEN
De ontvochtigingsfunctie maakt ontvochtiging van de lucht mogelijk zonder grote verlaging van de temperatuur. Gelijktijdig kolen of verwarmen is niet mogelijk. De ventilator zal draaien in minimum toerental. Het apparaat zal met tussenpozen werken. Als de ingestelde temperatuur hoger of gelijk is aan de actuele ruimtetemperatuur zal de unit niet ontvochtigen. De corresponderende LED zal in dit geval knipperen.

- IONISEREN
De airconditioner is uitgerust met een elektronisch apparaat dat negatieve ionen in de lucht kan brengen. Deze functie kan middels toets (11) ingeschakeld worden.

- VENTILATORSNELHEID
Met toets (10) kunt u de gewenste ventilatorsnelheid kiezen. De maximum snelheid geeft u groot koelvermogen en goede luchtcirculatie. De minimum snelheid geeft u een zeer stille werking.

- AUTO
Met deze functie bepaalt het

deumidificherà. Questa condizione è segnalata dall'accensione intermittente del led corrispondente.

- IONIZZATORE
Il climatizzatore è dotato di un dispositivo elettronico che emette ioni negativi nell'aria, rendendola più salubre per il Vostro equilibrio biofisico. Tale funzione viene attivata tramite l'apposito tasto (11).

- VELOCITA' DI VENTILAZIONE
Tramite il tasto (10) è possibile selezionare le diverse velocità di ventilazione: massima, media e minima, in base alle Vostre esigenze. Alla massima velocità corrisponde il massimo rendimento del climatizzatore e un grande riciclo d'aria; alla minima velocità corrisponde un funzionamento estremamente silenzioso.

- AUTO
Questa funzione Vi permette di far funzionare il Vostro climatizzatore in modo semplice ed automatico. Premendo infatti il tasto (9) il climatizzatore sceglierà in modo autonomo tutte le funzioni necessarie affinchè la temperatura dell'ambiente sia sempre mantenuta entro il campo di benessere. Per temperature superiori ai 26°C funzionerà in modo raffreddamento fino al raggiungimento dei 24°C.

- PROGRAMMAZIONE
Il funzionamento temporizzato del climatizzatore prevede un tempo di attività ed un tempo di fermata programmabili singolarmente.
L'accesso alla visulizzazione ed alla programmazione delle temporizzazioni si ha premendo i tasti (4) o (5). Il primo valore evidenziato sul display luminoso corrisponde al numero di ore di attività del climatizzatore. Tale situazione è evidenziata dal puntino rosso lampeggiante posto sotto la scritta START. Con i tasti (4) e (5), si può variare il valore impostato da un minimo di 0 ore ad un massimo di 99 ore. Premendo poi il tasto START/STOP (6) viene visualizzato sul display il numero delle ore di fermata del climatizzatore. Tale situazione è evidenziata dal puntino rosso lam-

déshumidifie pas. Cette condition est signalée par le clignotement du LED correspondant.

- IONISATEUR
Le climatiseur est équipé d'un dispositif électronique qui émet des ions négatifs dans l'air et le rend plus sain pour votre équilibre biophysique. Cette fonction est activée au moyen de la touche (11).

- VITESSE DE VENTILATION
Il est possible de sélectionner les diverses vitesses de ventilation au moyen de la touche (10): maximum, moyenne et minimum, en fonction de vos exigences. Le rendement maximum du climatiseur et une grande circulation de l'air correspondent à la vitesse maximum; un fonctionnement extrêmement silencieux correspond à la vitesse minimum.

- AUTO
Cette fonction vous permet de faire fonctionner le climatiseur d'une façon simple et automatique. En effet, si vous appuyez sur la touche (9), le climatiseur choisit tout seul les fonctions nécessaires pour que la température de la pièce soit comprise entre les valeurs de "confort". Pour des températures supérieures à 26°C, il fonctionne en mode "refroidissement" jusqu'à la température de 24°C.

- PROGRAMMATION
Le fonctionnement temporisé prévoit une durée d'activité et une durée de l'arrêt programmables séparément. L'accès à l'affichage et à la programmation des temporisations s'obtient en appuyant sur les touches (4) et (5). La première valeur qui apparaît sur l'affichage lumineux indique le nombre d'heures d'activité du climatiseur. Cette situation est mise en évidence par le point rouge clignotant se trouvant sous l'inscription START. Au moyen des touches (4) et (5), il est possible de varier la valeur programmée d'un minmum de 0 heure à un maximum de 99 heures. Si l'on appuie ensuite sur la touche START/STOP (6), le nombre des heures d'arrêt du climatiseur apparaît sur l'affichage. Cette situation est mise en évidence par le point rouge clignotant se trouvant sous l'inscription STOP. Il est possible de varier la valeur programmée d'un

according to your needs. Maximum speed corresponds to maximum efficiency of the air conditioner and great air circulation. The minimum speed corresponds to extremely silent operation.

- AUTO
This function allows you to operate your air conditioner simply and automatically. By pressing key (9) the air conditioner will autonomously choose all the necessary functions for the temperature of the room to be kept within the field of well-being. For temperatures over 26°C it will operate in cooling mode until it reaches 24°C.

- PROGRAMMING
Timed air conditioner operation requires an activity time and a stop time that can be singly programmed. Access to the display and to programming the timings is made by pressing keys (4) and (5). The first value shown on the luminous display corresponds to the number of hours' activity of the air conditioner. This situation is highlighted by the flashing red spot under the writing START. With keys (4) and (5) you can change the set value from a minimum of 0 hours to a maximum of 99 hours. Pressing then the START/STOP key (6) displays the number of hours' stop of the air conditioner. This situation is highlighted by the flashing red spot under the writing STOP. With keys (4) and (5) you can change the set value from a minimum of 1 hour to a maximum of 99 hours. Ten seconds after the last setting made, the display will show the set temperature. At this stage, with key (7) it is possible to activate the program that has just been made. Its coming on is signalled by the corresponding flashing yellow LED. After finishing the count of hours stopped, the air conditioner will go back to operating normally in the mode you selected. It is anyhow possible to extend the stop of the air conditioner infinitely by setting the value of "– –" in the "STOP" time. To set it you have to press keys (6) and (4) at the same time for a few seconds. To turn programming off you need only

- IONISIERER
Die Klimaanlage ist mit einer elektrischen Vorrichtung ausgestattet, die negative Ionen an die Luft abgibt, was vorteilhaft für die Gesundheit ist. Diese Funktion wird durch die spezielle Taste (11) eingeschaltet.

- VENTILATIONSGESCHWINDIGKEIT
Mit der Taste (10) können die verschiedenen Ventilationsgeschwindigkeiten eingestellt werden: Höchstgeschwindigkeit, mittlere Geschwindigkeit und Mindestgeschwindigkeit. Bei der Höchstgeschwindigkeit erreicht die Klimaanlage auch die größte Leistung und eine große Luftumwälzung. Der Mindestgeschwindigkeit entspricht ein außerordentlich niedriger Geräuschpegel.

- AUTO
Diese Funktion ermöglicht einen einfachen automatischen Betrieb Ihrer Klimaanlage. Beim Betätigen der Taste (9) stellt Ihre Klimaanlage selbsttätig alle erforderlichen Funktionen ein, damit die Raumtemperatur immer ein optimales Wohlbefinden gewährleistet. Bei Temperaturen über 26°C setzt der Kühlbetrieb ein, bis eine Temperatur von 24°C erreicht ist.

- PROGRAMMIERUNG
Der zeitgesteuerte Betrieb der Klimaanlage sieht einzeln programmierbare Betriebs- und Pausenzeiten vor. Durch Betätigung der Tasten (4) und (5) wird Zugang zu der Anzeige und der Programmierung erhalten. Der erste auf dem Leuchtdisplay angezeigte Wert entspricht den Betriebsstunden der Klimaanlage. Dieser Zustand wird durch den blinkenden roten Punkt unter der Aufschrift START angezeigt. Mit den Tasten (4) und (5) kann der eingestellte Wert von mindestens 0 auf höchstens 99 Stunden verändert werden. Nun die Taste START/STOP drücken und auf dem Display werden die Pausenstunden der Klimaanlage angezeigt. Dieser Zustand wird durch einen aufblinkenden roten Punkt unter der Aufschrift STOP angezeigt. Mit den Tasten (4) und (5) kann der eingestellte Wert von mindestens 1 auf höchstens 99 Stunden verändert werden. 10 Sekunden nach Ausführung der letzten Einstellung erscheint auf dem Display die Anzeige der eingestellten

- VELOCIDAD DE VENTILACIÓN
Con la tecla (10) Vd. puede seleccionar las distintas velocidades: máxima, media y mínima en base a sus exigencias. A la máxima velocidad corresponde el máximo rendimiento del climatizador y una gran recirculación del aire. A la mínima velocidad corresponde un funcionamiento extremadamente silencioso.

- AUTO
Esta función le permite hacer funcionar su climatizar de manera sencilla y automática. Apretando la tecla (9) el climatizador selecciona automáticamente todas las funciones necesarias a fin de que la temperatura ambiente se mantenga siempre dentro del campo de bienestar. En caso de temperaturas superiores a los 26°C funciona en modo refrigeración hasta alcanzar los 24°C.

- PROGRAMACIÓN
El funcionamiento temporizado del climatizador prevé un tiempo de actividad y un tiempo de paro programables individualmente. El acceso a la visualización y a la programación de las temporizaciones se obtiene apretando las teclas (4) y (5). El primer valor evidenciado en el display luminoso corresponde al número de horas de actividad del climatizador. Esta situación está evidenciada por el punto rojo situado debajo de la palabra START. Con la teclas (4) y (5) se puede variar el valor programado desde un mínimo de 0 horas a un máximo de 99 horas. Apretando luego la tecla START/STOP (6) se visualiza en el display el número de las horas de paro del climatizador. Esta situación está evidenciada por el punto rojo intermitente situado debajo de la palabra STOP. Con las teclas (4) y (5) se puede variar el valor programado desde un mínimo de 0 horas a un máximo de 99 horas. Trascurridos 10 segundos después de la última programación efectuada aparece en el display la indicación de la temperatura programada. En este momento con la tecla (7) se puede activar la programación recién realizada. La activación está indicada por el led amarillo correspondiente. El climatizador, después de que ha terminado la cuenta de las horas de

apparaat volledig zelf welke actie ingeschakeld dient te worden. Als u namelijk op toets (9) drukt dan zal de airconditioner vanzelf alle nodige functies kiezen zodat de kamertemperatuur altijd binnen het behaaglijkheidsbereik blijft. Indien de temperatuur boven de 26°C komt zal de unit koelen tot een temperatuur van 24°C is bereikt.

- PROGRAMMEREN
Tijdsduurinstellingen dienen te worden gedeeld in bedrijfstijd en pauzetijd. Deze kunnen namelijk onafhankelijk worden geprogrammeerd. Middels de toetsen (4) en (5) krijgt u toegang tot het programmeren. De eerst getoonde tijd geeft de bedrijfstijd weer. De kleine rode punt staat bij START. Met toets (4) en (5) kan de waarde worden bepaald tussen 0 en 99 uur. Nu op toets START/STOP drukken. Nu geeft het display de pauzetijd aan. De kleine rode punt staat bij STOP. Middels toetsen (4) en (5) kan de waarde worden ingesteld tussen 1 en 99 uur. Na 10 seconden geeft het display de ingestelde temperatuur aan. Met toets (7) kan nu de programmeerfunctie worden aangezet. De brandende gele LED toont dit aan. Na afloop van de pauzetijd zal de unit starten volgens ingestelde functiekeuze. U kunt de unit echter voor onbepaalde tijd stoppen door middels toets (6) en (4), enkele seconden gelijktijdig indrukken, de waarde "— —" bij STOP tijd in te stellen. Om de programmeerfunctie te beëindigen druk toets (7) opnieuw.

VOORBEELDEN

1) Het is 8 uur 's ochtends. De CENTRALCLIMA moet werken tot 12 uur en aansluitend weer vanaf 2 uur:
A) Druk toets (4) of (5) om te programmeren.
B) Gebruik toets (4) en (5) om de waarde 4 in te stellen, kleine rode punt op START.
C) Druk toets (6).
D) Gebruik toets (4) en (5) om de waarde 2 in te stellen, kleine rode punt op STOP.
E) Wacht tot het display de

peggiante posto sotto la scritta STOP. Con i tasti (4) e (5), si può variare il valore impostato da un minimo di 1 ora ad un massimo di 99 ore. Trascorsi 10 secondi dopo aver eseguito l'ultima impostazione, ricomparirà sul display l'indicazione della temperatura impostata. A questo punto tramite il tasto (7) è possibile attivare la programmazione appena eseguita. L'avvenuto inserimento è segnalato dal corrispettivo led giallo lampeggiante. Il climatizzatore, dopo aver terminato il conteggio delle ore di fermata, riprenderà a funzionare normalmente nel modo da Voi selezionato. E' possibile comunque, protrarre all'infinito la fermata del climatizzatore andando ad impostare nel tempo di fermata "STOP" il valore "– –". Per impostarlo è necessario premere contemporaneamente i tasti (6) e (4) per qualche secondo. Per disinserire la programmazione è sufficiente premere nuovamente il tasto (7).

ESEMPI:
1) Sono le 8 del mattino. Il climatizzatore deve funzionare fino alle 12, poi riaccendersi alle ore 14.
IMPOSTAZIONE:
A) Premere il tasto (4) o (5) per entrare nella programmazione.
B) Impostare mediante i tasti (4) o (5) il N° 4 sul display (puntino rosso lampeggiante sotto START).
C) Premere il tasto (6).
D) Impostare mediante i tasti (4) o (5) il N° 2 sul display (puntino rosso lampeggiante sotto STOP).
E) Attendere che ricompaia il valore della temperatura sul display e premere il tasto (7).

2) Sono le ore 22.00. Il climatizzatore deve funzionare fino alle ore 4.00 e poi rimanere fermo.
IMPOSTAZIONE:
A) Premere il tasto (4) o (5) per entrare nella programmazione.
B) Impostare mediante i tasti (4) o (5) il N° 6 sul display (puntino rosso lampeggiante sotto "START").
C) Premere il tasto (6).
D) Impostare premendo contemporaneamente i tasti (6) e (4) il valore
"– –" (puntino rosso lampeggiante

minimum de 1 heure à un maximum de 99 heures au moyen des touches (4) et (5). La température programmée réapparaît 10 secondes après la dernière programmation effectuée. Si l'on appuie alors sur la touche (7), il est possible d'activer la pro-grammation à peine faite. L'en-clenchement est signalé par le clignotement du LED jaune cor-respondant. Après avoir terminé le compte des heures d'arrêt, le climatiseur reprend à fonctionner normalement dans le mode qui a été sélectionné. Il est toutefois possible de prolonger à l'infini l'arrêt du climatiseur en inscrivant la valeur "– –" dans la durée d'arrêt "STOP". Pour la programmer, il est nécessaire d'appuyer simultanément sur les touches (6) et (4) pendant quelques secondes. Pour interrompre la programmation, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche (7).

- EXEMPLES:
1) Il est 8 heures du matin. Le climatiseur doit fonctionner jusqu'à midi puis se remettre en marche à 14 heures.
PROGRAMMATION:
A) Appuyer sur la touche (4) et (5) pour entrer dans la programmation.
B) Au moyen des touches (4) et (5), programmer le N°4 sur l'affichage (point rouge clignotant sous START).
C) Appuyer sur la touche (6).
D) Au moyen des touches (4) et (5), programmer le N°2 sur l'affichage (point rouge clignotant sous STOP).
E) Attendre que la valeur de la température apparaisse sur l'affichage et appuyer sur la touche (7).

2) Il est 22 heures. Le climatiseur doit fonctionner jusqu'à 4 heures du matin puis s'arrêter.
PROGRAMMATION:
A) Appuyer sur la touche (4) ou (5) pour entrer dans la programmation.
B) Au moyen des touches (4) ou (5), programmer le N°6 sur l'affichage (point rouge clignotant sous "START").
C) Appuyer sur la touche (6).
D) Programmer la valeur "– –" en appuyant simultanément sur les touches (6) et (4) (point rouge clignotant sous "STOP").
E) Attendre que la valeur de la température réapparaisse sur l'affichage et appuyer sur la touche (7).
3) Il est 20 heures de vendredi. Le

press key (7) again.

EXAMPLES:
1) It is 8 o'clock in the morning. The air conditioner has to operate till 12, and then switch itself back on again at 2 p.m.
SETTING:
A) Press key (4) or (5) to enter programming.
B) With keys (4) or (5) set No. 4 on the display (flashing red spot under START).
C) Press key (6).
D) With keys (4) or (5) set No. 2 on the display (flashing red spot under STOP).
E) Wait for the value of the temperature to come back onto the display and press key (7).

2) It is 10 p.m.. The air conditioner has to operate until 4 a.m. and then stop.
SETTING:
A) Press key (4) or (5) to enter programming.
B) With keys (4) or (5) set No. 6 on the display (flashing red spot under START).
C) Press key (6).
D) Pressing keys (6) and (4) at the same time, set the value "– –" (flashing red spot under STOP).
E) Wait for the value of the temperature to come back onto the display and press key (7).

3) It is 8 p.m. on Friday. The air conditioner has to switch itself on at 4 p.m. on Sunday.
SETTING:
A) Press key (4) or (5) to enter programming.
B) With keys (4) or (5) set No. 0 on the display (flashing red spot under START).
C) Press key (6).
D) With keys (4) or (5) set No. 44 on the display (flashing red spot under STOP).
E) Wait for the value of the temperature to come back onto the display and press key (7).

REMOTE-CONTROL CONFIGURATION
The remote control supplied with the appliance (**fig. 9**) is a very convenient means of controlling the main functions of your conditioner.

Temperatur. Jetzt kann mit der Taste (7) die soeben ausgeführte Programmierung aktiviert werden. Die gelbe Leuchtdiode zeigt an, daß die Programmierung aktiviert wurde. Die Klimaanlage schaltet sich nach Ablauf der eingestellten Stillstandsstunden in der von Ihnen eingestellten Betriebsweise ein. Die Klimaanlage kann jedoch für eine unbegrenzte Zeitspanne außer Betrieb gesetzt werden, indem als Pausenzeit "STOP" der Wert "– –" eingegeben wird. Zur Ausführung dieser Einstellung müssen die Tasten (6) und (4) gleichzeitig betätigt werden. Zum Ausschalten der Programmierung reicht es aus, die Taste (7) erneut zu betätigen.

BEISPIELE:
1) Es ist 8.00 Uhr morgens. Die Klimaanlage soll bis 12.00 Uhr funktionieren und sich dann wieder um 14.00 Uhr einschalten.
EINGABE:
A) Die Taste (4) oder (5) betätigen, um Zugang zur Programmierung zu erhalten.
B) Mit den Tasten (4) oder (5) die Nr. 4 auf dem Display einstellen (roter Punkt unter START blinkt auf).
C) Die Taste (6) betätigen).
D) Mit den Tasten (4) oder (5) die Nr. 2 auf dem Display einstellen (roter Punkt unter STOP blinkt auf).
E) Abwarten, bis der Temperaturwert auf dem Display angezeigt wird und die Taste (7) betätigen.

2) Es ist 22.00 Uhr. Die Klimaanlage soll bis um 4.00 funktionieren und sich dann ausschalten.
EINGABE:
A) Die Taste (4) oder (5) betätigen, um Zugang zur Programmierung zu erhalten.
B) Mit den Tasten (4) oder (5) die Nr. 6 auf dem Display einstellen (roter Punkt unter START blinkt auf).
C) Die Taste (6) betätigen.
D) Mit den gleichzeitig gedrückten Tasten (6) und (4) den Wert "– –" einstellen (roter Punkt unter STOP blinkt auf).
E) Abwarten, bis der Temperaturwert auf dem Display angezeigt wird und die Taste (7) betätigen.

3) Es ist Freitag, 20.00 Uhr. Die Klimaanlage soll sich Sonntag um 16.00 Uhr einschalten.

paro, se pone en funcionamiento normalmente en el modo seleccionado. Se puede, de todos modos, llevar al infinito el paro del climatizador programando en el tiempo de paro "STOP" el valor "– –". Para programarlo es necesario apretar simultáneamente las teclas (6) y (4) durante algunos segundos. Para desactivar la programación basta apretar nuevamente la tecla (7).

EJEMPLOS:
1) Son las 8 de la mañana, el climatizador tiene que funcionar hasta las 12, luego volver a encenderse a las 14 horas.
PROGRAMACIÓN:
A) Apretar la tecla (4) o (5) para entrar en la programación.
B) Programar con las teclas (4) o (5) el N° 4 en el display (punto rojo destellante debajo de START).
C) Apretar la tecla (6).
D) Programar con las teclas (4) o (5) el N° 2 en el display (punto rojo destellante debajo de STOP).
E) Esperar a que reaparezca el valor de la temperatura en el display y apretar la tecla (7).

2) Son las 22 horas, el climatizador tiene que funcionar hasta las 4.00 horas y luego permanecer apagado.
PROGRAMACIÓN:
A) Apretar la tecla (4) o (5) para entrar en la programación.
B) Programar con las teclas (4) o (5) el N° 6 en el display (punto rojo destellante debajo de START).
C) Apretar la tecla (6).
D) Programar con las teclas (6) y (4) el N° 2 en el display (punto rojo destellante debajo de STOP).
E) Esperar a que reaparezca el valor de la temperatura en el display y apretar la tecla (7).

3) Son las 20 horas el viernes, el climatizador tiene que funcionar hasta las 16.00 horas del domingo.
PROGRAMACIÓN:
A) Apretar la tecla (4) o (5) para entrar en la programación.
B) Programar con las teclas (4) o (5) el N° 0 en el display (punto rojo destellante debajo de START).
C) Apretar la tecla (6).
D) Programar con las teclas (4) o (5) el N° 44 en el display (punto rojo destellante debajo de STOP).

temperatuur aangeeft en druk vervolgens op toets (7).

2) Het is 10 uur 's avonds en de unit moet draaien tot 4 uur's nachts
A) Druk toets (4) of (5) om te programmeren.
B) Gebruik toets (4) en (5) om de waarde 6 in te stellen, kleine rode punt op START.
C) Druk toets (6)
D) Druk toets (4) en (6) gelijktijdig en zet de waarde op "— —", kleine rode punt op STOP.
E) Wacht tot het display de temperatuur aangeeft en druk vervolgens op toets (7).

3) Het is 8 uur 's avonds op vrijdag. De unit moet starten op zondag om 4 uur 's middags.
A) Druk toets (4) of (5) om te programmeren.
B) Gebruik toets (4) en (5) om de waarde 0 in te stellen, kleine rode punt op START.
C) Druk toets (6).
D) Druk toets (4) en (5) om de waarde 44 in te stellen, kleine rode punt op STOP.
E) Wacht tot het display de temperatuur aangeeft en druk vervolgens op toets (7).

VORMGEVING VAN DE AFSTANDSBEDIENING
De afstandsbediening die bij de levering van het apparaat inbegrepen is (**fig. 9**) is erg handig om de belangrijkste funkties van uw airconditioner op afstand te bedienen en is bijzonder makkelijk in het gebruik omdat de bedieningsorganen om de diverse funkties te aktiveren hetzelfde zijn als de bedieningsorganen op het bedieningspaneel (zie fig. 8).

sotto “STOP”).
C) Attendere che ricompaia il valore della temperatura sul display e premere il tasto (7).

3) Sono le ore 20.00 del venerdì. Il climatizzatore deve accendersi alle ore 16 di domenica.
IMPOSTAZIONE:
A) Premere il tasto (4) o (5) per entrare nella programmazione.
B) Impostare mediante i tasti (4) o (5) il N° 0 sul display (puntino rosso lampeggiante sotto START).
C) Premere il tasto (6).
D) Impostare mediante i tasti (4) o (5) il N° 44 sul display (puntino rosso lampeggiante sullo STOP”.
E) Attendere che ricompaia il valore della temperatura sul display e premere il stato (7).

CONFIGURAZIONE DEL TELECOMANDO
Il telecomando in dotazione all'apparecchio (**fig. 9**) è molto comodo per il controllo a distanza delle principali funzioni del Vostro climatizzatore, ed è estremamente semplice da utilizzare, in quanto le selezioni delle varie funzioni sono identiche a quelle del pannello comandi (v. fig. 8).

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
1 - Tasto di “decremento” valore di temperatura desiderata.
2 - Tasto di "incremento" valore di temperatura desiderata.
3 - Tasto di selezione della velocità di ventilazione.
4 - Tasto inserimento programmazione oraria.
5 - Tasto selezione modo di funzionamento "automatico".
6 - Tasto di “Stand-by”.
7 - Tasto funzionamento modo "deumidificazione".
8 - Tasto funzionamento modo "notturno".
9 - Tasto funzionamento modo "raffreddamento".
10 - Tasto funzionamento modo "riscaldamento".

climatiseur doit se mettre en marche à 16 heures dimanche après midi.
PROGRAMMATION:
A) Appuyer sur la touche (4) ou (5) pour entrer dans la programmation.
B) Au moyen des touches (4) ou (5), programmer le N°0 sur l’affichage (point rouge clignotant sous START).
C) Appuyer sur la touche (6).
D) Au moyen des touches (4) ou (5), programmer le N°44 sur l’affichage (point rouge clignotant sous STOP).
E) Attendre que la valeur de la température réapparaisse sur l’affichage et appuyer sur la touche (7).

CONFIGURATION DE LA TELECOMMANDE
La télécommande fournie en dotation avec l’appareil (**fig. 9**) est très pratique pour le contrôle à distance des principales fonctions de votre climatiseur. Elle est aussi très facile à utiliser car la sélection des différentes fonctions est identique à celle du panneau de commandes (cfr. fig. 8).

DESCRIPTION DES FONCTIONS
1 - Touche de “diminution” de la valeur de la température désirée.
2 - Touche d”augmentation” de la valeur de la température désirée.
3 - Touche de sélection de la vitesse de ventilation.
4 - Touche d’enclenchement de la programmation de l’horaire.
5 - Touche de sélection du mode de fonctionnement “automatique”.
6 - Touche de “Stand by”.
7 - Touche de fonctionnement en mode “déshumidificateur”.
8 - Touche de fonctionnement en mode “nocturne”.
9 - Touche de fonctionnement en mode “refroidissement”.
10 - Touche de fonctionnement en mode “chauffage” .

It also extremely easy to use since the selections of the various functions are identical to those on the control panel (see fig. 8).

PARTS ID CODE
1 - Key to “decrease” the value of the desired temperature.
2 - Key to “increase” the value of the desired temperature.
3 - Key to select ventilation speed.
4 - Key to insert hourly programming.
5 - Key to select “automatic” operating mode.
6 - “Stand-by” key.
7 - Key for “dehumidification” operating mode.
8 - Key for “night” operating mode.
9 - Key for “cooling” operating mode.
10 - Key for “heating” operating mode.

EINGABE:
A) Die Taste (4) oder (5) betätigen, um Zugang zur Programmierung zu erhalten.
B) Mit den Tasten (4) oder (5) die Nr. 0 auf dem Display einstellen (roter Punkt unter START blinkt auf).
C) Die Taste (6) betätigen.
D) Mit den Tasten (4) oder (5) die Nr. 44 auf dem Display einstellen (roter Punkt unter STOP blinkt auf).
E) Abwarten, bis der Temperaturwert auf dem Display angezeigt wird und die Taste (7) betätigen.
AUFBAU DER FERNBEDIENUNG
Die dem Gerät (**Abb. 9**) beigestellte Fernbedienung ist sehr bequem zur Fernsteuerung der wichtigsten Funktionen Ihres Klimageräts; die Bedienung ist extrem einfach, da die verschiedenen Funktionen auf die gleiche Weise wie auf dem Schaltfeld angewählt werden (s. Abb. 8)

IDENTIFIKATION DER ELEMENTE
1 - Taste zum Verringern der Temperatur.
2 - Taste zum Erhöhen der Temperatur.
3 - Taste zum Einstellen der Ventilatorgeschwindigkeit.
4 - Taste zum Einschalten der Stundenprogrammierung.
5 - Taste zur Wahl des Automatikbetriebs.
6 - Taste "Stand-by".
7 - Taste zum Einschalten der Betriebsweise “Entfeuchten”.
8- Taste für den “Nachtbetrieb”.
9 - Taste zum Einschalten der “Kühlfunktion”.
10 - Taste zum Einschalten der “Heizfunktion” .

E) Esperar a que reaparezca el valor de la temperatura en el display y apretar la tecla (7).

CONFIGURACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA
El mando a distancia suministrado con el aparato (**fig. 9**) es muy cómodo para el control a distancia de las principales funciones de su climatizador y es de empleo extremadamente sencillo, ya que las selecciones de las distintas funciones son idénticas a las del cuadro de mandos (véase fig. 8)

IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS
1 - Tecla de “decremento” valor de temperatura deseada.
2 - Tecla de “incremento” valor de temperatura deseada.
3 - Tecla de selección de la velocidad de ventilación.
4 - Tecla de introducción programación horas.
5 - Tecla selección modo de funcionamiento “automático”.
6 - Tecla de “Stand-by”.
7 - Tecla de funcionamiento modo “deshumidificación”.
8 - Tecla de funcionamiento modo “nocturno”.
9 - Tecla de funcionamiento modo “refrigeración”.
10 - Tecla de funcionamiento modo “calefacción”.

IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN
1 - Verlagen temperatuur instelling.
2 - Verhogen temperatuur instelling.
3 - Ventilatorsnelheid.
4 -Inschakelen programmering.
5 - Automatisch bedrijf.
6 - Stand by toets.
7 - Ontvochtigingsfunctie.
8 - Nachtbedrijf.
9 - Koelen aan/uit.
10 - Verwarmen aan/uit .

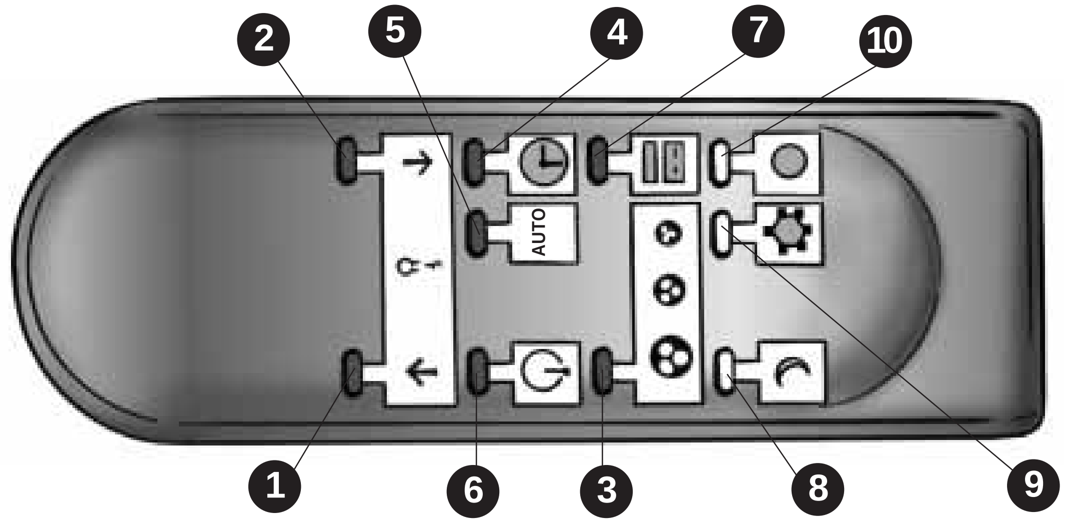


Fig. 9

GESTIONE DELL'APPARECCHIO TRAMITE IL TELECOMANDO
Il telecomando è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, ma ciononostante esso deve essere maneggiato con alcune cautele. Per esempio è necessario evitare di:

- lasciarlo esposto alla pioggia, spandere acqua sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua,
- fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,
- lasciarlo esposto ai raggi solari,
- frapporre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.

Inoltre:
- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze,
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

CONTROLE DE L'APPAREIL A TRAVERS LA TELECOMMANDE
Malgré l'exceptionnelle solidité et l'excellente praticité de notre télécommande, elle doit être utilisée avec certaines précautions, à savoir:

- ne pas l'exposer sous la pluie, faire couler de l'eau sur son clavier ni la faire tomber dans l'eau.
- ne pas lui faire subir de chocs ni la laisser tomber sur des surfaces dures.
- ne pas l'exposer au rayonnement direct du soleil.
- ne pas interposer d'obstacles entre la télécommande et l'appareil même.

Il faut aussi savoir que :
- l'utilisation d'autres appareils dotés d'une télécommande dans la même pièce (TV, radio, chaîne HI FI, etc.) peut créer des interférences.
- les lampes électroniques ou fluorescentes peuvent interférer entre la télécommande et l'appareil.
- retirer les piles avant toute inutilisation prolongée de la télécommande.

MONTAGE DES PILES
Utiliser seulement 2 piles à sec LR03 de 1,5 V qui ne sont pas fournies en dotation. Une fois déchargées, elles ne

APPLIANCE REMOTE CONTROL MANAGEMENT
The remote control has been designed to provide maximum strength and exceptional operating capacities, but it must still be handled with care. For example, do not:
- allow it to be exposed to rain, spill water on its keyboard or allow it to fall in water,
- allow it to be subjected to strong impacts or allow it to fall on hard surfaces,
- allow it to be exposed to sunlight,
- place obstacles between the remote control and the appliance while the remote control is being used.

In addition:
- if other appliances equipped with a remote control (TV, radio, stereo units, etc.) are being used in the same room, some interference may occur,
- the electronic and fluorescent lamps might interfere with the communications between the remote control and the appliance,
- remove the batteries if the remote control will not be used for an extended time period.

GERÄTESTEUERUNG ÜBER DIE FERNBEDIENUNG
Obwohl die Fernbedienung äußerst robust und funktionstüchtig ausgelegt ist, sind bei ihrer Handhabung die folgenden Regeln zu beachten:

- Vor Feuchtigkeit schützen (nie Regen aussetzen, Wasser auf die Tastatur kommen lassen oder die Fernbedienung ins Wasser fallen lassen).
- Heftige Stöße vermeiden; ebenso darf sie nie auf harte Oberflächen fallen.
- Sie darf nie direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sein.
- Bei der Verwendung der Fernbedienung dürfen sich nie Gegenstände zwischen dieser letzten und dem Gerät befinden, die die Übertragung behindern könnten.

Zudem:
- Andere, im Aufstellraum des Gerätes in Betrieb stehende Geräte mit Fernbedienung (Fernsehen, Radio, Stereo-Anlagen usw.) könnten störend wirken.
- Ebenso könnten elektronische und Fluoreszenzlampen die Übertragungsqualität zwischen Fernbedienung und Gerät

EMPLEO DEL APARATO CON EL MANDO A DISTANCIA
El mando a distancia ha sido estudiado para darle la máxima duración y resistencia y un excepcional funcionamiento, pero a pesar de ello, hay que tener cierto cuidado al manejarlo. Por ejemplo es necesario evitar:

- dejarlo expuesto a la lluvia, verter agua sobre el teclado o dejarlo caer en el agua,
- dejarlo expuesto a los rayos del sol,
- interponer obstáculos entre el mando a distancia y el aparato mientras se usa el aparato.

Además:
- si en el ambiente se usan otros aparatos con mandos a distancia (TV, radios, equipos de música) podrían producirse algunas interferencias.
- las lámparas electrónicas y fluorescentes pueden interferir en las comunicaciones entre el mando a distancia y el aparato,
- extraer las baterías del mando a distancia en caso de que no se lo use por un período largo.

INTRODUCCIÓN DE LAS BATERÍAS
Para el mando a distancia hay que usar exclusivamente 2 baterías en

HET APPARAAT MET DE AFSTANDSBEDIENING BEDIENEN
De afstandsbediening is uitgekiend om hem zo stevig en zo handig mogelijk te maken, maar desondanks moet er met de nodige voorzichtigheid mee omgesprongen worden. Het is bijvoorbeeld noodzakelijk om het volgende te vermijden:

- laat de afstandsbediening niet in de regen liggen, giet geen water op het toetsenbord en laat de afstandsbediening niet in het water vallen
- stoot met de afstandsbediening nergens krachtig tegen aan en laat hem niet op een hard oppervlak vallen
- laat de afstandsbediening niet in de zon liggen
- zorg ervoor dat als u de afstandsbediening gebruikt er geen obstakels tussen de afstandsbediening en het apparaat staan.

Bovendien moet u rekening houden met het volgende:
- als er in hetzelfde vertrek apparaten met afstandsbediening gebruikt worden (TV, radio, stereoset

INSERIMENTO DELLE BATTERIE
Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 da 1,5 V (non comprese nella fornitura) che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo. Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente. Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando. Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano. Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE
Deve avvenire di preferenza in posizione verticale. In caso di trasporto in posizione orizzontale lasciare trascorrere almeno un'ora prima di mettere in funzione il climatizzatore. Prima di effettuare il trasporto si consiglia di scaricare completamente l'acqua di condensa accumulatasi all'interno agendo sul tappo di svuotamento (Fig. 1), svuotate anche la "unità esterna" inclinandola su di un lato o togliendo il tappo di drenaggio acqua.

MANUTENZIONE PERIODICA
Scollegare elettricamente il climatizzatore sfilando la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA
Il filtro è preposto a trattenere molte delle impurità contenute nell'aria (polvere, pollini, batteri). Per questo motivo è necessaria una loro periodica pulizia. Questa operazione è consigliata almento una volta alla settimana. Per la rimozione del filtro è sufficiente afferrare il bordo superiore dello stesso ed alzandolo sino a quando non sarà completamente estratto dalla propria sede (Fig. 10). La pulizia del filtro andrà fatta tramite un getto di acqua (doccino della vasca da bagno). Prima di riporre il filtro scuotete l'acqua in eccesso.

doivent pas être abandonnées dans l'environnement mais remises à un centre de traitement spécialisé conformément à la législation en vigueur. Les deux piles doivent être changées simultanément. Ouvrir le volet du logement qui se trouve au dos de la télécommande et introduire les piles en respectant les polarités indiquées sur le fond. Refermer le volet.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR
Le transport du climatiseur doit être fait de préférence en position verticale. Si le transport en position horizontale est vraiment nécessaire, attendre au moins une heure avant d'allumer à nouveau l'appareil. Avant d'effectuer le transport du climatiseur il faut absolument vidanger l'eau de condensation qui s'est accumulée pendant le fonctionnement en enlevant le bouchon (Fig. 1); vidangez aussi l'unité extérieure en l'inclinant sur un côté et en enlevant le bouchon de drainage de l'eau.

ENTRETIEN PERIODIQUE
Déconnecter le climatiseur en débranchant la fiche de la prise de courant avant toute intervention d'entretien.

NETTOYAGE DES FILTRES A AIR
Le filtre est prévu pour retenir la majeure partie des impuretés contenues dans l'air (poussières, pollens, bactéries). C'est pour cette raison qu'il est necessaire de le nettoyer périodiquement. Cette opération est conseillée au moins une fois par semaine. Pour enlever et nettoyer le filtre; il suffit de prendre le filtre par son bord supérieur et de le soulever jusqu'à ce qu'il soit complétement sorti de son siège (Fig. 10). Le nettoyage du filtre doit être fait au moyen d'un jet d'eau (douchette de la baignoire). Avant de le replacer, secourezle pour le débarasser de l'eau en excès.

INSERTING THE BATTERIES
Only 2 dry, 1.5 V batteries LR03 (not included in the supply) must be used for the remote control. Once the batteries are depleted, they must be eliminated only at the special collection centres made available by the Local Authorities for this type of waste. Both batteries must be replaced at the same time. To insert the batteries open the special snap-on cover in the back of the remote control. The batteries must be inserted making sure to respect the polarities indicated at the bottom of the compartment. Close the snap-on cover once the batteries are inserted.

TRANSPORTING THE AIR CONDITIONER
Ideally, the air conditioner should always be moved in an upright position. Wait at least an hour before using it after you have transported it. Before moving the unit, empty any water inside it by opening the drain plug (Fig. 1). Tilt the outdoor unit to empty this or remove the water drainage plug.

ROUTINE MAINTENANCE
Unplug the air conditioner from the power socket before any maintenance work.

CLEANING THE AIR FILTERS
The air filter traps a large quantity of the impurities in the air (dust, pollen, bacteria), and should thus be cleaned periodically. We recommend that you clean the filters at least once a week. For removing and cleaning the filters, lift the upper edge of the filter until it comes out of its seat (Fig. 10). Use a jet of water to clean the filter (e.g. bathroom shower head). Shake of excess water before refitting the air filter.

beeinträchtigen.
- Die Batterien nach längerer Verwendung der Fernbedienung von dieser herausnehmen.

EINLEGEN DER BATTERIEN
Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich zwei Trockenbatterien LR03 zu 1,5 V (der Lieferung nicht beigefügt) verwendet werden, die im entladenen Zustand nach örtlich geltender Norm zu entsorgen sind. Stets beide Batterien gemeinsam austauschen. Zum Auswechseln der Batterien ist die eigene Einrastklappe am hinteren Teil der Fernbedienung zu öffnen. Beim Einlegen der Batterien ist unbedingt auf die Pole (+/-), die im Batteriefach zu sehen sind, zu achten. Nach ordnungsgemäßem Einlegen der Batterien die Klappe wieder gut verschließen (sie muß einrasten).

TRANSPORT DES KLIMAGERÄTES
Das Gerät wenn möglich in vertikaler Stellung transportieren. Nach einem Transport in horizontaler Stellung eine Stunde mit dem Einschalten warten. Nicht vergessen, das Kondenswasser vor jedem Transport vollständig abzulassen, indem man den Ablaßstöpsel (Fig. 1) öffnet. Das Außengerät durch seitliche Neigung oder Abdrehen der Ablaßschraube entleeren.

WARTUNG
Vor Beginn aller Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

REINIGUNG DER LUFTFILTER
Das Filter hält viele, der in der Luft enthaltenen Unreinheiten (Staub, Pollen,) zurück. Aus diesem Grunde ist eine regelmässige Reinigung erforderlich. Es wird empfohlen, diese mindestens einmal wöchentlich vorzunehmen. Zur Entfernung des Filters ist es ausreichend, die Oberkante anzufassen und soweit anzuheben, bis das Gitter vollständig herausgezogen ist (Fig. 10). Die Filterreinigung erfolgt mit einem Wasserstrahl (Badewannenbrause). Vor dem Wiedereinsetzen das überschüssige Wasser vom Filter schütteln.

seco LR03 de 1,5 V (no comprendidas en el suministro) que, una vez descargadas deben ser eliminadas solamente a través de los expresos puntos de recogida predispuestos por las Autoridades locales para los desechos de este tipo. Hay que cambiar las dos baterías al mismo tiempo. Para colocar las baterías hay que abrir el compartimiento de disparo que se encuentra en la parte trasera del mando a distancia. Las baterías tienen que ser colocadas respetando escrupulosamente los signos de los polos indicados en el fondo del alojamiento. Cerrar el compartimiento de disparo una vez que se han colocado las baterías.

TRASLADO DEL ACONDICIONADOR
Debe verificarse preferiblemente en posición vertical. En caso de traslado en posición horizontal, dejar transcurrir por lo menos una hora antes de encenderlo. Antes de efectuar desplaziamientos es de fundamental importancia descargar completamente el agua de condensación presente en el interior del condicionador, utilizando para ello el tapón de evacuación (Fig. 1), vaciar además la "unidad externa" inclinándola hacia un lado o quitando el tapón de vaciado del agua.

MANTENIMIENTO PERIODICO
Desconectar eléctricamente el acondicionador extrayendo el enchufe del tomacorriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE
Este filtro tiene la función de no dejar pasar muchas de las impurezas contenidas en el aire (polvo, polen, bacterias). Por esta razón es necesario limpiarlo periódicamente. Se aconseja realizar esta operación por lo menos una vez por semana. Para sacar el filtro basta tomar el borde superior del mismo y levantarlo hasta que haya salido completamente de su propio alojamiento (Fig. 10). La limpieza del filtro se hace con un chorro de agua (como la ducha de la bañera por ejemplo). Antes de volver a colocar el filtro quitar el exceso de agua.

etc.) dan kunnen er enkele storingen optreden
- elektronische en fluorescentielampen (TL-buizen) kunnen storingen in de communicatie van de afstandsbediening en het apparaat veroorzaken
- haal de batterijen eruit als u de afstandsbediening geruime tijd niet gebruikt.

DE BATTERIJEN ERIN DOEN
Voor de afstandsbediening mag u uitsluitend 2 droge batterijen LR03 van 1,5 V gebruiken (zijn niet bij de levering inbegrepen) die als zij leeg zijn bij de speciale inzamelpunten die door de plaatselijke Overheid voor dit soort afval ingesteld zijn ingeleverd moeten worden. Om de batterijen in de afstandsbediening te doen moet u het klepje met de kliksluiting aan de achterkant open doen. Doe de batterijen erin waarbij u de polen die op de bodem van het vakje aangegeven staan strikt aan moet houden. Als u de batterijen erin heeft gedaan doe het klepje dan weer dicht.

VERVOEREN VAN DE CENTRALCLIMA
De unit dient altijd rechtop vervoerd te worden. Wacht na vervoer tenminste 1 uur alvorens het apparaat in te schakelen. Voor vervoer dient u al het water uit de unit te laten lopen middels de stop (Fig.1). Laat tevens de buitenunit leeg lopen.

ONDERHOUD
Haal altijd de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud te plegen.

SCHOONMAKEN VAN HET FILTER
De filters zijn ontworpen om de meerderheid van stof- en pollendeeltjes tegen te houden. U dient dus regelmatig, elke week, het filter te reinigen. Neem het rooster uit door aan bovenrand van het filter deze vanuit het midden naar boven te trekken. Spuit het filter schoon onder stromend water, bijv. een douche. Alvorens het filter terug te plaatsen dient u het water uit het filter te slaan (Fig.10).

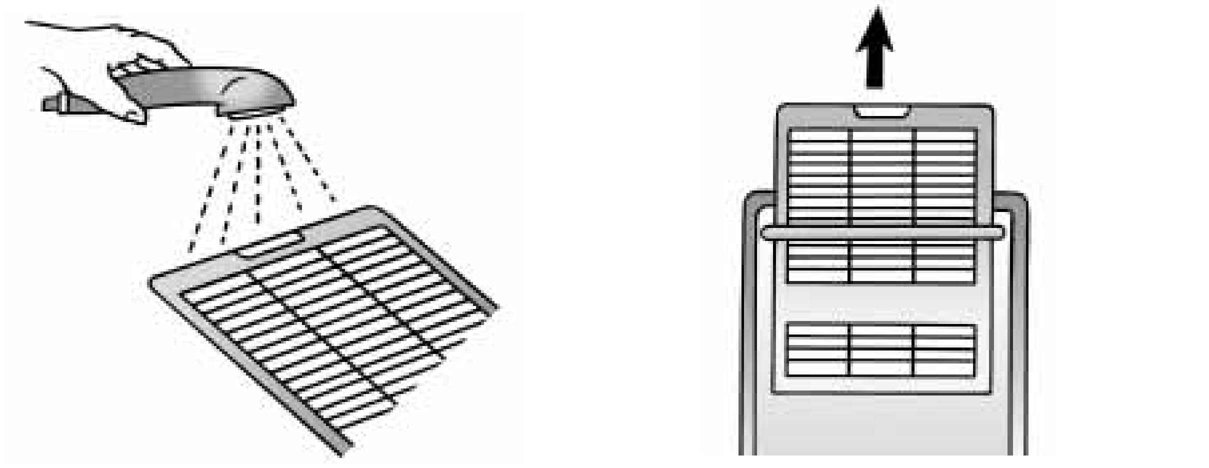


Fig. 10

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE
Utilizzare per la pulizia esterna saponi o detergenti evitando l'uso di benzina, gasolio o prodotti affini. Prima di pulire l'apparecchio staccare la spina di alimentazione. Utilizzare uno straccio umido per evitare che possa penetrare acqua all'interno della macchina.

COME RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE
• Togliere la spina dalla presa.

• Pulire il filtro aria.

• Togliere l'acqua dalla bacinella come spiegato nel paragrafo "TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE".

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR
Utiliser des savons ou des détergents pour le nettoyage extérieur. Ne pas utiliser d'essence, mazout ou produits similaires. Avant de nettoyer l'appareil, débrancher la fiche de la prise d'alimentation. Utiliser uniquement un chiffon humide pour éviter que de l'eau entre à l'intérieur de la machine.

COMMENT RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON
• Débrancher la fiche de la prise.

• Nettoyer le filtre à air.

• Vidanger l'eau du bac, comme indiqué dans le paragraphe "TRANSPORT DU CLIMATISEUR".

CLEANING THE AIR CONDITIONER
Use soap or delicate detergents to clean the outside. Do not use petrol, diesel fuel or similar products. Before cleaning the equipment, disconnect the power supply plug. To clean, use only a damp cloth so that water does not penetrate inside the machine.

AT THE END OF A SEASON
• Remove the plug from the socket.

• Clean the air filter.

• Empty all water from the collecting "TRANSPORTING THE AIR CONDITIONER".

PFLEGE IHRES KLIMAGERÄTES
Das Gehäuse außen mit Seifenwasser oder milden Reinigungsmitteln reinigen. Kein Benzin, Verdünner, o.ä. verwenden. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen. Wasser darf nicht in das Gerät gelangen, nur feucht abwischen.

AUFBEWAHRUNG IHRES KLIMAGERÄTES IM WINTER
• Netzstecker ziehen.

• Luftfilter reinigen.

• Das Kondenswasser wie im Kapitel "TRANSPORT DES KLIMAGERÄTES" entleeren.

LIMPIEZA DEL ACONDICIONADOR
Utilizar para la limpieza exterior jabón o detergentes, evitando el uso de gasolina, gasóil o productos similares. Antes de limpiar el aparato desconectar el enchufe de alimentación. Utilizar un trapo húmedo para evitar que pueda penetrar agua dentro de la máquina.

COMO CONSERVAR EL ACONDICIONADOR FINALIZADA LA ESTACION
• Quitar el enchufe del tomacorriente.

• Limpiar el agua de la bandeja, como ha sido explicado en el párrafo "TRASLADO DEL ACONDICIONADOR".

SCHOONMAKEN VAN DE CENTRALCLIMA
Gebruik alleen zeep of niet agressieve schoonmaakmiddelen om het apparaat schoon te maken. Gebruik alleen een vochtige doek. Er mag geen water het apparaat in lekken.

OPBERGEN VAN DE CENTRALCLIMA
• Haal de stekker uit het stopcontact.

• Maak de filters schoon.

• Haal alle condenswater uit de unit, zoals in de paragraaf Vervoeren van de CENTRALCLIMA.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE CON FORATURA DELLA PARETE

AVVERTENZA IMPORTANTE: Le operazioni sotto elencate devono essere eseguite solo da personale specializzato ed in possesso dei requisiti professionali per effettuare questo tipo di lavoro.

FORATURA DELLA PARETE
Come prima operazione occorre individuare nella parete il punto corretto dove eseguire il foro di diametro 90mm, in funzione del posizionamento stabilito per le due unità che compongono il prodotto. Prima di procedere alla foratura, Vi consigliamo di effettuare un'accurato esame della parete per evitare di lesionare strutture portanti o impianti della Vostra abitazione (travi, pilastri, tubazioni idrauliche, cavi elettrici, ecc).

AVVERTENZE:
• Prima di procedere ad effettuare l'operazione di sconnessione delle linee togliete l'alimentazione elettrica dell'apparecchio mediante l'estrazione della spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

• Prima di far passare il connettore rapido attraverso il foro che avete praticato nella parete è indispensabile proteggerlo con l'apposito tappo dato in dotazione, per evitare che polvere o impurità si depositino sulla parte interna dello stesso. Lo sporco che si verrebbe a trovare all'interno del circuito del refrigerante (una volta ricollegate le linee) é gravemente dannoso per il nostro climatizzatore.

• Non accendere assolutamente l'apparecchio con la linea di collegamento staccata. In caso contrario si possono determinare gravi pericoli per la sicurezza oltre a danni importanti al climatizzatore.

POSE PAR PERCAGE DU MUR

MISE EN GARDE IMPORTANTE: Les opérations ci-dessous doivent être effectuées seulement par un personnel spécialisé et spécialement formé pour ce type de travail.

PERÇAGE DU MUR
Il convient avant tout de repérer l'endroit correct où percer le trou de 90 mm de diamètre dans le mur en fonction du positionnement des deux unités qui composent le climatiseur. Avant de percer, il est conseillé d'effectuer un examen préalable pour éviter d'endommager des structures portantes ou autres installations de votre maison (poutres, pilastres, tuyauteries hydrauliques, câbles électriques, etc.).

MISES EN GARDE:
• Avant de déconnecter les lignes, coupez l'arrivée de courant électrique en débranchant la fiche du cordon d'alimentation de la prise de courant.

• Avant de faire passer le connecteur rapide à travers le trou pratiqué dans le mur, il est indispensable de le protéger avec le bouchon spécial fourni en dotation. Ce bouchon empêche la poussière ou la saleté de se déposer à l'intérieur du connecteur avec comme grave conséquence la pénétration de la saleté dans le circuit du fluide (une fois les lignes reconnectées) ce qui provoquerait de graves dégâts aux composants du circuit même.

•Il est absolument interdit de mettre en route le climatiseur avec la ligne de jonction débranchée car cela pourrait être très dangereux pour la sécurité des personnes et provoquer de graves dégâts à l'appareil.

INSTALLATION INSTRUCTIONS, DRILLING A HOLE IN THE WALL

IMPORTANT: The procedures described below must only be done by qualified personnel and who have the professional knowledge required for such a job.

DRILLING THE WALL
The first thing to do is find the best place on the wall to make a 90 mm diameter hole, depending on the position you have chosen for the two units. Before drilling the hole check carefully that nothing will be damaged by it (beams, pillars, water pipes, electrical wires, etc.).

CAUTION:
• Before disconnecting the lines, take the appliance's power plug out of the mains socket.

• Before putting the quick coupling through the hole you have just made in the wall, put a protective cap on it to stop dust and other impurities from getting inside. Any dirt that gets inside the coolant circuit (once the lines have been reconnected) would be extremely harmful to the conditioner.

• Under no circumstances must you switch the appliance on if the connection line is disconnected. If you do not only is it extremely hazardous for personal safety but it could also seriously damage the appliance.

ANLEITUNG ZUR MONTAGE UNTER DURCHBORHUNG DER WAND

WICHTIGER HINWEIS: Die nachstehend beschriebenen Arbeitsgänge sind ausschließlich Fachpersonal vorbehalten, das die nötigen Kenntnisse zur Ausführung dieser Arbeit besitzt.

DURCHBOHRUNG DER WAND
Als Erstes ist in Abhängigkeit des Anbringungbereiches der beiden Geräte, aus denen die Klimaanlage besteht, genau festzulegen, an welcher Stelle der Wand ein Bohrloch von 90 mm Durchmesser auszuführen ist. Es empfiehlt sich, die Wand vor der Durchbohrung sorgfältig zu überprüfen, damit man beim Bohren nicht auf Tragstrukturen (Balken, Pfeiler), oder aber auf Rohrleitungen oder elektrische Kabel u.ä. stößt und sie dabei beschädigt.

HINWEISE:
• Vor der Abtrennung der Leitungen das Gerät durch Abziehen des Anschlußkabels spannungslos setzen.

• Bevor der Schnellanschluß durch das Bohrloch geführt wird, ist er mit dem beigestellten Verschluß vor Eindringen von Staub oder Schmutz zu schützen, die sich an dessen Innenseite ablagern und nach erneutem Anschluß der Leitungen in den Kühlkreis gelangen und das Klimagerät schwer beschädigen würden.

• Das Gerät nie bei abgeschlossener Verbindungsleitung einschalten, dies wäre gefährlich und könnte schwere Folgeschäden des Geräts mit sich bringen.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN CON ORIFICIO EN LA PARED

ADVERTENCIA IMPORTANTE: Las operaciones que se describen a continuación deben ser efectuadas única y exclusivamente por personal especializado y con los requisitos profesionales para efectuar este tipo de trabajo.

TALADRADO DE LA PARED
La primera operación es hallar el punto correcto donde se desea practicar el orificio de 90 mm. de diámetro, en función del posicionamiento establecido para las dos unidades que componen el producto. Antes de iniciar el taladrado, les aconsejamos examinar atentamente la pared para evitar dañar estructuras portantes o instalaciones (travesaños, pilares, conductos hidráulicos, cables elécticos, etc.)

ADVERTENCIAS:
• Antes de desconectar las líneas quiten la alimentación eléctrica del aparato, para ello desenchufen el cable de alimentación de la toma de corriente.

• Antes de hacer pasar el conector rápido a través del orificio que han practicado en la pared, es indispensable protegerlo con el adecuado trapo en dotación para evitar que el polvo o impurezas se depositen en la parte interna del mismo. La suciedad que se introduciría en el interior del circuito del refrigerante (una vez conectadas de nuevo las líneas) es muy perjudicial para nuestro climatizador

• Por ningún motivo enciendan el aparato con la línea de conexión desconectada, en caso contrario se pueden determinar graves peligros para la seguridad así como importantes daños al climatizador.

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE MET IN DE MUUR GEBOORDE GATEN

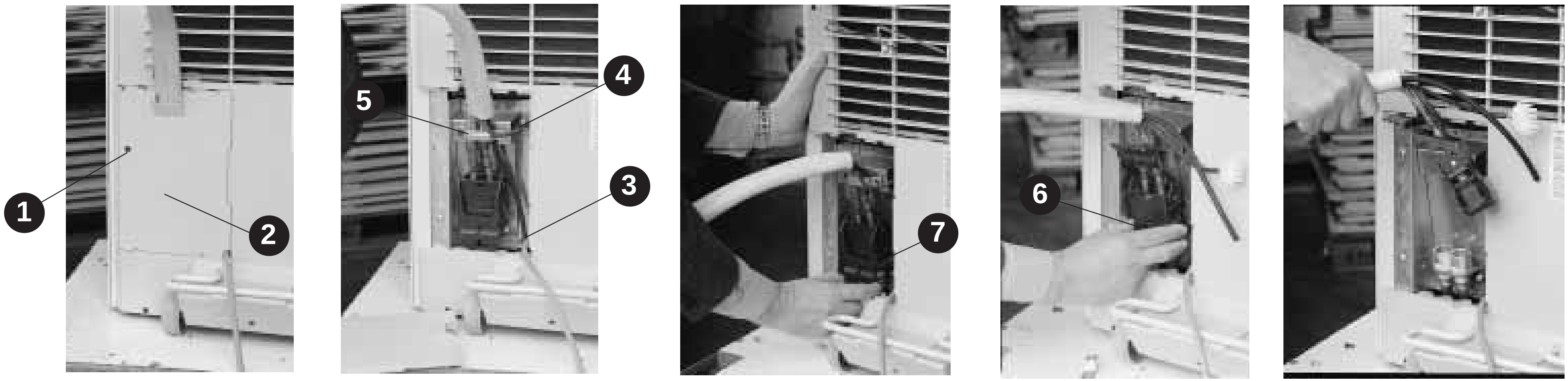
BELANGRIJKE WAARSCHUWING: De hieronder vermelde werkzaamheden mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden dat in het bezit is van de nodige vakkundige vereisten om dit soort werkzaamheden uit te kunnen voeren.

GATEN IN DE MUUR BOREN
Het eerste wat gedaan moet worden is het juiste punt bepalen waar het gat met een diameter van 90 mm in de muur geboord moet worden afhankelijk van de plaats waar de beide units waar het product uit bestaat geïnstalleerd moeten worden. Alvorens de gaten in de muur te boren adviseren wij u om de muur goed te controleren om te voorkomen dat er draagconstructies of installaties in de woning beschadigd worden (balken, pilaren, waterleidingen, elektrische kabels enz.).

WAARSCHUWINGEN:
• Alvorens over te gaan tot het loskoppelen van de leidingen moet de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat uitgeschakeld worden door de stekker van het voedingssnoer uit het stopcontact te halen.

• Alvorens de snelkoppeling door het gat dat u in de muur geboord heeft te laten lopen is het onontbeerlijk dat hij met de speciale dop die bij het apparaat geleverd wordt te beschermen om te voorkomen dat er stof of vuil in de koppeling terechtkomt. Het vuil dat in het koelcircuit terechtkomt (zodra de leiding weer aangesloten wordt) is erg schadelijk voor onze airconditioner.

• Zet het apparaat absoluut niet aan als de verbindingsleiding losgekoppeld is. Als dit namelijk wel gedaan wordt dan kan dit ernstige gevaren voor de veiligheid tot gevolg hebben en de airconditioner bovendien aanzienlijke schade toebrengen.



A B C D E

Fig. 11

SCONNESSIONE DELLA LINEA DI COLLEGAMENTO
(vedi figura 11)
La linea flessibile è composta dai seguenti componenti principali:
• Tubazioni flessibili in acciaio per il trasporto del refrigerante raccordate al "connettore rapido".

• Cavo elettrico per l'alimentazione del ventilatore dell'unità esterna.

• Tubo in gomma per il trasporto dell'acqua di condensa.

OPERAZIONI:
1) Togliere la vite (1) che blocca la protezione (2) allo schienale dell'apparecchio (fig. A).

2) Muovere la protezione verso sinistra sino a quando non esce dalle guide. Tirarla quindi verso di Voi per rimuoverla.

3) Staccare il tubo di gomma (3) sfilandolo dal portagomma presente all'interno del "vano attacchi" (fig. B).

DÉBRANCHEMENT DE LA LIGNE DE JONCTION
(cfr. dessin 11)
La ligne flexible se compose des pièces suivantes :
• une tuyauterie flexible en acier pour le convoyage du fluide raccordée au "connecteur rapide" final,

• un câble électrique pour l'alimentation du ventilateur de l'unité extérieure,

• un flexible en caoutchouc pour le convoyage de la condensation.

PROCÉDEZ DE LA FAÇON SUIVANTE:
1) Dévissez la vis (1) qui bloque la protection (2) au dos de l'appareil (fig. A).

2) Déplacez la protection vers la gauche jusqu'à ce qu'elle sorte des glissières. Tirez-la ensuite vers vous jusqu'à la détacher.

3) Débranchez le flexible en caoutchouc (3) en le détachant de son

DISCONNECTING THE CONNECTING LINE
(see Fig. 11)
The flexible line comprises the following main components:
• Flexible steel piping to convey the coolant gas and connected to the "quick coupling".

• Electrical cable for powering the outdoor unit fan.

• Hose to carry condensate water

PROCEDURES:
1) Remove the screw (1) securing the guard (2) to the back of the appliance (Fig. A).

2) Move the guard to the left until it comes out of the guides. Pull it towards you to remove it

3) Remove the hose (3), pulling it out of the fitting inside the "couplings' compartment (fig. B).

4) Disconnect the electric

ABTRENNEN DER VERBINDUNGSLEITUNG
(siehe Abbildung 11)
Die wichtigsten Komponenten der biegsamen Leitung:
• Biegsame Stahlrohre, durch die das Kühlmittel fließt und die mit dem "Schnellanschluß" verbunden sind.

• Elektrisches Kabel zur Stromversorgung des Gebläses des Außengeräts.

•Kondenswasserschlauch

ARBEITSGÄNGE:
1) Die Arretierschraube (1) des Schutzes (2) von der Geräterückseite abnehmen.

2) Den Schutz nach links bewegen, bis er aus den Führungen austritt, dann zu sich ziehen und entfernen.

3) Den Gummischlauch (3) vom Schlauchstutzen im "Anschlußraum" abstreifen (Abb. B).

DESCONEXIÓN DE LA LÍNEA DE CONEXIÓN
(véase figura 11)
La línea flexible está compuesta por los siguientes componentes principales:
• Tubos flexibles de acero para transportar el refrigerante acoplados al "conector rápido".

•Cable eléctrico para la alimentación del ventilador de la unidad exterior.

• Tubo de goma para transportar el agua de condensación

OPERACIONES:
1) Quiten el tornillo (1) que sujeta la protección (2) a la parte trasera del aparato (fig. A)

2) Desplacen la protección hacia la izquierda hasta que se salga de las guías. Tiren de ella hacia Uds. para extraerla.

3) Desacoplen el tubo de goma (3) quitándolo del portagoma que se halla

DE VERBINDINGSLEIDING LOSKOPPELEN
(zie figuur 11)
De flexibele leiding bestaat uit de volgende belangrijkste onderdelen:
• Flexibele stalen leidingen voor het verplaatsen van de koelvloeistof die op de snelkoppeling aangesloten worden.

• Elektrisch snoer voor de stroomvoorziening van de ventilator van de buitenunit.

• Rubberen slang voor het verplaatsen van het condenswater.
TE VERRICHTEN HANDELINGEN:
1) Verwijder de schroef (1) waarmee de afdekplaat (2) aan de achterkant van het apparaat vastzit (fig. A).

2) Schuif de afdekplaat naar links totdat hij van de rail afloopt. Trek de afdekplaat vervolgens naar u toe om hem te verwijderen.

3) Koppel de rubberen slang (3) los en trek hem uit de slanghouder die

4) Scollegare il connettore elettrico (4) facendo previa pressione sulle liguette laterali che lo trattengono a quello fisso (fig. B).

5) Rimuovere la fascetta metallica (5) che trattiene le linee nella parte superiore del vano attacchi svitando le due viti di ancoraggio (fig. B).

6) Introdurre il pollice e l'indice di una mano sotto l'impugnatura della maniglia del connettore situata nella parte inferiore del vano attacchi (vedi fig. C).

7) Esercitando una certa forza; sollevare la maniglia stessa contrastando con la mano libera l'eventuale movimento dell'apparecchio.

8) Una volta alzata completamente la maniglia degli attacchi è necessario (sempre usando il pollice e l'indice di una mano) far scorrere, tirandolo verso l'alto, il cursore (6) che trattiene ancora assieme le due parti del connettore (fig. D). Completata questa operazione le linee sono completamente scollegate (fig. E).

9) Prima di introdurre la parte terminale della linea nel foro che avete praticato nella parete, inserite la protezione di copertura del connettore e avvolgete con del nastro isolante la parte terminale del connettore elettrico e del tubo in gomma.

RICONNESSIONE DELLA LINEA DI COLLEGAMENTO

1) Impugnare il connettore collegato alla linea facendo scorrere verso la parte posteriore il cursore mobile (6) .

2) Introdurre il connettore mobile (femmina) in quello fisso situato nel vano attacchi della macchina rilasciando il cursore una volta completato l'inserimento.

3) Abbassare la maniglia (7) facendo la necessaria pressione sino a quando la stessa non sia completamente chiusa a ridosso del corpo del connettore.

4) Inserire il connettore del cavo elettrico nel suo corrispondente facendo pressione fino a quando le due support à l'intérieur du "logement des attaches" (fig. B).

4) Déconnectez le connecteur électrique (4) en faisant pression sur les languettes latérales qui le retiennent au fixe (fig. B).

5) Enlevez le collier métallique (5) qui retient les lignes dans la partie supérieure du logement des attaches en dévissant les deux vis d'ancrage (fig. B).

6) Introduisez le pouce et l'index d'une main sous la poignée du connecteur située dans la partie inférieure du logement des attaches (cfr. fig. C).

7) Soulevez d'une main et avec une certaine force la poignée tout en retenant l'appareil avec l'autre main.

8) Une fois la poignée des attaches complètement levée, en utilisant toujours le pouce et l'index d'une main, faites glisser, en le tirant vers le haut, le curseur (6) qui retient encore ensemble les deux parties du connecteur (fig. D). Une fois cette opération complétée, les lignes sont complètement déconnectées (fig. E).

9) Avant d'introduire l'extrémité de la ligne dans le trou percé dans le mur, montez la protection du connecteur et enveloppez l'extrémité du connecteur électrique et du flexible en caoutchouc dans du ruban isolant.

REBRANCHEMENT DE LA LIGNE DE JONCTION

1) Saisissez le connecteur branché à la ligne en faisant coulisser vers la partie arrière le curseur mobile (6).

2) Introduisez le connecteur mobile (femelle) dans le connecteur fixe situé dans le logement des attaches de l'appareil puis relâchez le curseur une fois l'introduction complétée.

3) Abaissez la poignée (7) en effectuant la pression nécessaire jusqu'à ce qu'elle soit complètement refermée au dos du corps du connecteur.

4) Introduisez le connecteur du câble électrique dans le connecteur correspondant en faisant pression connector (4), pressing down on the side tabs that are holding it to the fixed on (fig. B).

5) Remove the metal clamp (5) that is holding the lines at the top of the couplings' compartment, unscrewing the two securing screws (fig. B).

6) Put your thumb and index finger under the grip of the connector handle located at the bottom of the couplings' compartment (see Fig. C).

7) Exerting force, lift the handle holding the appliance firm with your other hand.

8) Once the couplings' handle is right up, slide (with your thumb and index finger) the cursor (6), that is still holding the two parts of the connector (Fig. D) together, by pulling it up. Now the lines are completely disconnected (fig. E).

9) Before putting the end of the line through the hole in the wall, put the protective cap on the connector and tape the end of the electrical connector and hose.

RECONNECTING THE CONNECTING LINE

1) Grip the connector connected to the line, making the mobile cursor slide towards the back (6).

2) Plug the mobile female connector into the fixed one on the couplings' compartment, releasing the cursor once it is plugged in.

3) Lower the handle (7) exerting enough pressure until it is completely closed against the connector body.

4) Plug the electrical cable connector into its corresponding connector, exerting enough pressure until the two side tabs "click" into place (the electrical connector is made so it is impossible to make a mistake when plugging it in. If you don't manage the first time, turn the connector round until you find the right position).

4) Den elektrischen Verbinder (4) durch Druck der seitlichen Laschen vom festen Verbinder loslösen und entfernen (Abb. B).

5) Die Metallschelle (5) der Leitungen im oberen Teil des Anschlußraums nach Losdrehen der Spannschrauben abnehmen (Abb. B).

6) Daumen und Zeigefinger unter den im unteren Teil des Anschlußraums befindlichen Griff des Verbinders stecken (s. Abb. C)

7) Den Griff kräftig heben und dabei das Gerät mit der anderen Hand festhalten.

8) Nach vollständigem Anheben des Griffes (wozu stets Daumen und Zeigefinger einer Hand zu verwenden sind) die verschiebbare Arretierung (6) der beiden Verbinder (abb. D) nach oben ziehen und verstellen. Nun sind die Leitungen abgeschlossen (Abb. E).

9) Die Schutzabdeckung des Verbinders im Bohrloch an der Wand anbringen und das Ende des elektrischen Verbinders sowie des Schlauches mit einem Isolierband umwickeln; nun kann die Leitung durch das Bohrloch geführt werden.

ERNEUTER ANSCHLUSS DER VERBINDUNGSLEITUNG

1) Den Verbinder der Leitung anfassen und die verschiebbare Arretierung (6) nach hinten schieben.

2) Den beweglichen Verbinder (mit Innengewinde) in den festen Verbinder im Anschlußraum der Maschine eindrehen und danach die Arretierung loslassen.

3) Den Griff (7) nach unten drücken, bis er bündig am Verbinderkörper aufliegt.

4) Den Kabelverbinder in den dazugehörigen festen Verbinder einführen und drücken, bis die seitlichen Laschen in den inneren Federn einrasten (der Verbinder ist für eine fehlerlose Einführung ausgelegt; sollte der Anschluß nicht en el interior del "vano empalmes" (fig. B).

4) Desconecten el conector eléctrico (4) presionado previamente sobre las lengüetas laterales que lo sujetan al fijo (fig. B).

5) Quiten la abrazadera metálica (6) que sujeta las líneas en la parte superior del vano empalmes destornillando los dos tornillos en anclaje (fig. B).

6) Introduzcan el pulgar y el índice de una mano bajo la empuñadura de la manilla del conector situada en la parte inferior del vano empalmes (véase fig. C).

7) Levanten, ejercitando una cierta fuerza, la manilla, sujetando con la otra mano el aparato para que no se mueva.

8) Una vez levantada completamente la manilla de los empalmes hagan deslizar (siempre usando el pulgar y el índice de una mano), tirando de él hacia arriba, el cursor (8) que mantiene unidas las dos partes del conector (Fig. D). Completada esta operación, las líneas están completamente desconectadas (fig. E).

9) Antes de introducir la parte terminal de la línea en el orificio que han realizado en la pared, introduzcan la protección de cobertura del conector y envuelvan con cinta aislante la parte terminal del conector eléctrico y del tubo de goma.

NUEVA CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE CONEXIÓN

1) Aferren el conector conectado a la línea desplazando hacia la parte posterior el cursor móvil (6).

2) Introduzcan el conector móvil (hembra) en el fijo ubicado en el vano empalmes de la máquina, suelten el cursor una vez se haya completado la introducción.

3) Bajen la manilla (7) ejercitando la adecuada presión hasta que la misma no esté completamente cerrada cerca del cuerpo del conector.

4) Introduzcan el conector del cable zich in het "aansluitvak" bevindt (fig. B).

4) Koppel de elektrische koppeling (4) los door op de lipjes aan de zijkant te drukken waarmee de koppeling aan de vaste koppeling vastzit (fig. B).

5) Verwijder de metalen band (5) waarmee de leidingen aan de bovenkant van het aansluitvak vastzitten door de beide borgschroeven los te draaien (fig. B).

6) Steek uw duim en wijsvinger van één hand onder de hendelgreep van de koppeling die aan de onderkant van het aansluitvak aangebracht is (zie fig. C).

7) Doe de handgreep omhoog en oefen daarbij een zekere kracht uit en werk met uw vrije hand de eventuele bewegingen van het apparaat tegen.

8) Zodra de handgreep van de aansluitingen volledig omhoog staat moet u (waarbij u ook weer uw duim en wijsvinger van één hand moet gebruiken) de schuif (6), waarmee de beide gedeelten van de koppeling nog verbonden zijn, verschuiven en hem naar boven trekken (fig. D). Als u dit gedaan heeft zijn de leidingen volledig losgekoppeld (fig. E).

9) Alvorens het uiteinde van de leiding in het gat te doen dat u in de muur geboord heeft moet u de afdekking van de koppeling aanbrengen en isolatietape om het uiteinde van de elektrische koppeling en om het uiteinde van de rubberen slang wikkelen.

DE VERBINDINGSLEIDING OPNIEUW AANSLUITEN

1) Pak de koppeling die op de leiding aangesloten is vast en verschuif de beweegbare schuif (6) naar de achterkant.

2) Steek de losse koppeling (female) in de vaste koppeling die in het aansluitvak van het apparaat zit en laat zodra de koppeling erin zit de schuif los.

3) Doe de handgreep (7) omlaag

linguette laterali non “scattano” all’interno dei rispettivi denti (il connettore elettrico é congegnato in modo che non si possano commettere errori di inserimento. Se non vi riesce la connessione al primo tentativo ruotate il connettore finchè non trovate il corretto inserimento).

5) Introdurre la parte terminale del tubo di scarico della condensa nell’apposito portagomma presente nel vano attacchi.

6) Avvitare la fascetta metallica di ancoraggio delle linee tramite le due viti laterali.

7) Chiudere il vano attacchi mediante l’apposita protezione. Per eseguire comodamente questa operazione procedete come segue:
• Appoggiate la protezione contro lo schienale tenendo il bordo sinistro più all’esterno di circa 2 cm rispetto a quello dello schienale stesso in modo che le guide si inseriscano le une nelle altre.

• Fate scorrere verso destra la protezione sino a far combaciare il bordo laterale con quello dello schienale.

• Avvitate la vite che blocca la protezione.

jusqu’à ce que les deux languettes latérales s’emboîtent dans les ergots (le connecteur électrique a été conçu de façon à ce qu’on ne puisse pas commettre d’erreurs de montage. Si l’introduction ne réussit pas au premier essai, tournez le connecteur jusqu’à ce qu’il s’emboîte).

5) Montez l’extrémité du tuyau de vidange de la condensation sur le support prévu dans le logement des attaches.

6. Vissez le collier métallique des lignes avec les deux vis latérales.

7) Fermez le logement des attaches avec la protection correspondante. Pour effectuer commodément cette opération, procédez de la façon suivante:
• Posez la protection contre le dos de l’appareil en faisant dépasser le bord gauche du panneau de 2 cm par rapport au bord gauche du dos de façon à ce que les glissières s’emboîtent l’une dans l’autre.

• Faites glisser la protection sur la droite jusqu’à ce que les deux bords latéraux coïncident avec les bords du dos.

• Vissez la vis qui fixe la protection.

5) Fit the end of the condensate discharge pipe into the fitting inside the couplings’ compartment.

6) Screw the metal clamp anchoring the lines, using the two side screws.

7) Close the couplings’ compartment with the guard. To do this easily proceed as follows:
• Position the guard against the back of the air conditioner, keeping the left side edge about 2 cm further out compared to the back so the guides slot into each other.

• Slide the guard to the right until the side edge coincides with that of the back.

• Screw down the screws securing the guard.

gleich beim ersten Versuch gelingen, ist der Verbinder zu drehen, bis er einwandfrei einrastet).

5) Den Kondenswasserschlauch an seinem Stutzen im Anschlußraum befestigen.

6) Die Metallschelle mit den zwei seitlichen Schrauben an den Leitungen andrehen.

7) Den Anschlußraum anhand des eigenen Schutzes verschließen. Hierzu ist folgendermaßen vorzugehen:
• Den Schutz an der Rückseite ansetzen und dabei den linken Rand ca. 2 cm nach außen halten; dies, damit die Führungen ineinandergleiten.

• Den Schutz nach rechts schieben, bis der Seitenrand genau mit jenem der Rückseite ausgerichtet ist.

• Den Schutz mit der eigenen Schraube festspannen.

eléctrico en su correspondiente conector ejercitando una cierta presión, hasta que las dos lengüetas laterales se introduzcan en el interior de los correspondientes dientes (el conector eléctrico se entrega de modo que no se puedan cometer errores de introducción. Si no logran la conexión al primer intento, giren el conector hasta que encuentren el correcto alojamiento).

5) Introduzcan la parte terminal del tubo de descarga de la condensación en el específico portagoma presente en el vano empalmes.

6) Atornillen la abrazadera metálica de sujeción de las líneas mediante los dos tornillos laterales.

7) Cierren el vano empalmes mediante la específica protección. Para efectuar cómodamente esta operación procedan del siguiente modo:
• Apoyen la protección contra la parte posterior del climatizador, teniendo el borde izquierdo de la portezuela del climatizador unos 2 cm más hacia el exterior respecto al borde izquierdo de la parte posterior del climatizador, de modo que las guías puedan introducirse una dentro de las otras.

• Desplacen hacia la derecha la protección hasta que el borde lateral coincida con el borde de la parte posterior del climatizador.

• Atornillen el tornillo que bloquea la protección.

door er de nodige druk op uit te oefenen totdat de handgreep weer volledig tegen het lichaam van de koppeling aanzit.

4) Steek de koppeling van het elektrische snoer in de betreffende koppeling en druk er net zolang op totdat de beide lipjes aan de zijkant in de betreffende tandjes “vastklikken” (de elektrische koppeling is zodanig gemaakt dat hij er niet verkeerd in gestoken kan worden; als het bij de eerste poging niet lukt draai de koppeling dan net zolang totdat hij wel goed komt te zitten).

5) Steek het uiteinde van de condensaftapleiding in de speciale slanghouder die in het aansluitvak zit.

6) Draai de metalen bevestigingsband van de leidingen door middel van de beide schroeven aan de zijkant vast.

7) Doe het aansluitvak met de speciale afdekplaat dicht. Om dit op een comfortabele manier te doen moet u als volgt handelen:
• Zet de afdekplaat tegen de achterkant van het apparaat aan en houd de linkerkant van de klep circa 2 cm naar buiten ten opzichte van de linkerrand van de achterkant van de airconditioner zodat de rails precies in elkaar kunnen vallen.

• Schuif de afdekplaat naar rechts totdat de zijrand van de afdekplaat precies goed zit ten opzichte van de rand van de achterkant van het apparaat.

• Draai de schroef waarmee de afdekplaat vastzit weer vast.

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona.	- manca la corrente. - è disinserita la spina. - il timer è inserito. - l'interruttore generale non è premuto.	- attendere. - inserire la spina. - disinserire il timer utilizzando il tasto apposito. - premere l'interruttore generale.
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo.	- la temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente. - ci sono degli ostacoli sull'aspirazione dell'unità esterna. - il ventilatore dell'unità esterna è bloccato.	- abbassare la temperatura impostata. - togliere gli eventuali ostacoli. - chiamare il Centro Assistenza.
Il climatizzatore fa intervenire spesso l'interruttore generale del contatore di casa.		- spegnerlo ed interpellare il Centro Assistenza.
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza.	- finestra aperta. - nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada, ecc.) oppure vi sono molte persone. - la temperatura impostata è troppo alta. - filtro dell'aria intasato. - il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	- chiudere la finestra. - eliminare la fonte di calore. - abbassare la temperatura impostata. - pulire il filtro.
L'unità esterna perde acqua anche senza muoverla.	- la posizione della bacinella non è su un piano orizzontale.	- posizionare in modo corretto l'unità esterna come descritto nel paragrafo "Unità esterna".
Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	- il climatizzatore viene inclinato o coricato.	- prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta tramite l'apposito raccordo (Rif. 11, Fig. 1).
L'unità esterna perde acqua durante gli spostamenti	- la bacinella esterna è colma di acqua di condensa.	- svuotare l'unità esterna dall'acqua prima di spostarla: per questa operazione si può agire anche tramite il tappo posto sulla bacinella stessa (Rif. 2, Fig. 1).
Il pannello comandi è spento, la macchina non funziona, ma il tasto di accensione generale è acceso.	- accumulo eccessivo di acqua all'interno del climatizzatore.	- scaricare l'acqua mediante l'apposito raccordo posto nella parte posteriore del climatizzatore (v. Fig. 1).

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas.	- il n'y a pas de courant. - la fiche est débranchée. - l'interrupteur général n'est pas appuyé.	- attendre. - introduire la fiche. - débrancher la minuterie au moyen de la touche spéciale. - appuyer sur l'interrupteur génétal.
Le climatiseur fonctionne uniquement pendant quelques temps.	- la température programmée est trop proche de la température ambiante. - il y a des obstacles sur l'aspiration de l'unité extérieure. - le ventilateur de l'iunité extérieure est bloqué.	- abaisser la température programmée. - ôter les éventuels obstacles. - appeler le Service Après Vente.
Le climatiseur fait intervenir souvent l'interrupteur général du compteur domestique.		- éteindre le climatiseur et appeler le Service Après Vente.
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	- fenêtre ouverte. - une source de chaleur quelconque fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc.) ou bien il y a beaucoup de personnes. - la température programmée est trop haute. - le filtre à air est obstrué. - nettoyer le filtre. - la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions ou aux dimensions de la pièce.	- fenêtre ouverte. - éliminer la source de chaleur. - abaisser la température programmée. - nettoyer le filtre.
L'unité extérieure perd de l'eau même sans qu'on la déplace.	- le bac de l'unité extérieure ne se trouve pas sur un plan horizontal.	- placer correctement l'unité extérieure de la façon décrite au paragraphe "Unité extérieure".
Le climatiseur perd de l'eau lorsqu'on le déplace.	- le climatiseur est incliné ou couché.	- avant de dèplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient au moyen du raccord spécial (réf. 11, Fig. 1).
L'unité extérieure perd de l'eau pendant les déplacements.	- le bac extérieur est plein d'eau de condensation.	- vider l'unité extérieure de l'eau avant de la déplacer; pour effectuer cette opération, enlever le bouchon se trouvant sur le bac (réf. 2, Fig.1).
Le panneau de commandes est éteint, la machine ne marche pas mais la touche d'allumage général est allumée.	- accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur.	- vidanger l'eau par le raccord prévu dans la partie arrière du climatiseur (v. Fig.1)

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
The air conditioner will not work.	- no current. - plug disconnected. - timer on. - master switch not pressed.	- wait. - plug in. - turn off the timer using the special key. - press the master switch.
The air conditioner will only work for a short time.	- the temperature set is too close to room temperature. - there are obstructions to the suction of the outdoor unit. - the outdoor unit fan is blocked.	- lower the set temperature. - remove any obstructions. - call the Service Centre.
The air conditioner often triggers the master switch of the house meter.		- switch it off and call the Service Centre.
The air conditioner works but does not cool the room.	- window open. - there is a source of heat in the room (burner, light, etc.) or there are a lot of people. - the temperature set is too high. - air filter clogged. - the capacity of the air conditioner is not appropriate for the conditions or size of the room.	- close the window. - eliminate the source of heat. - lower the set temperature. - clean the filter.
The outdoor unit leaks water even without moving it.	- the position of the basin is not on a horizontal level.	- position the outdoor unit correctly as described in the “Outdoor Unit” paragraph.
Water comes out of the air conditioner when it is moved.	- the air conditioner is tilted or laid down.	- before moving it, empty the water contained by means of the special fitting (ref. 11, Fig. 1).
The outdoor unit leaks water when it is moved.	- the outdoor basin is full of condensation water.	- empty the outdoor unit of water before moving it; to do this you can also use the plug on the basin itself (ref. 2, Fig. 1).
Control panel is off, unit does not work, but main ON/OFF switch is ON.	- drip pan full.	- empty drip pan by means of special plug fitted on the back of the air conditioner (s. Fig. 1).

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Die Klimaanlage funktioniert nicht.	- stromversorgung unterbrochen. - netzstecker gezogen. - hauptschalter nicht einge-schaltet.	- den Stecker in die Steckdose stecken. - den Timer mit der speziellen Taste ausschalten. - den Hauptschalter betätigen.
Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum.	- die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur. - hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit. - blockierter Ventilator der Ausseneinheit.	- die eingestellte Temperatur verringern. - eventuelle Hindernisse entfernen. - den Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage ruft häufig ein Ansprechen der Sicherung am Stromzähler hervor.		- die Klimaanlage ausschalten und den Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	- offenes Fenster. - im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend. - die eingestellte Temperatur ist zu hoch. - verstopfter Luftfilter. - die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.	- das Fenster schließen. - die Wärmequelle eliminieren. - die eingestellte Temperatur verringern. - den Filter reinigen.
Die Ausseneinheit verliert Wasser, ohne daß sie bewegt wird.	- das Becken ist nicht waagerecht.	- die Ausseneinheit korrekt aufstellen (s. Paragraph “Ausseneinheit”).
Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.	die Klimaanlage wird geneigt oder umgedreht.	- das Wasser vor dem Bewegen durch den speziellen Anschluss ablassen (Ref. 11, Abb. 1).
Die Ausseneinheit verliert während des Bewegens Wasser.	- das Aussenbecken ist mit Kondenswasser gefüllt.	- das in der Ausseneinheit enthaltene Wasser vor dem Verschieben ablassen. Dazu kann auch der Stöpsel auf dem Becken entfernt werden (Ref. 2, Abb. 1).
Die Bedienblende ist ausgestellt, das Gerät funktioniert nicht, der Hauptschal-ter leuchtet.	- zuviel Wasser im Klimagerät (wird nicht abgepumpt).	- das Wasser mit Hilfe des Stöpsel auf der Geräterückseite ablassen (s. Fig. 1).

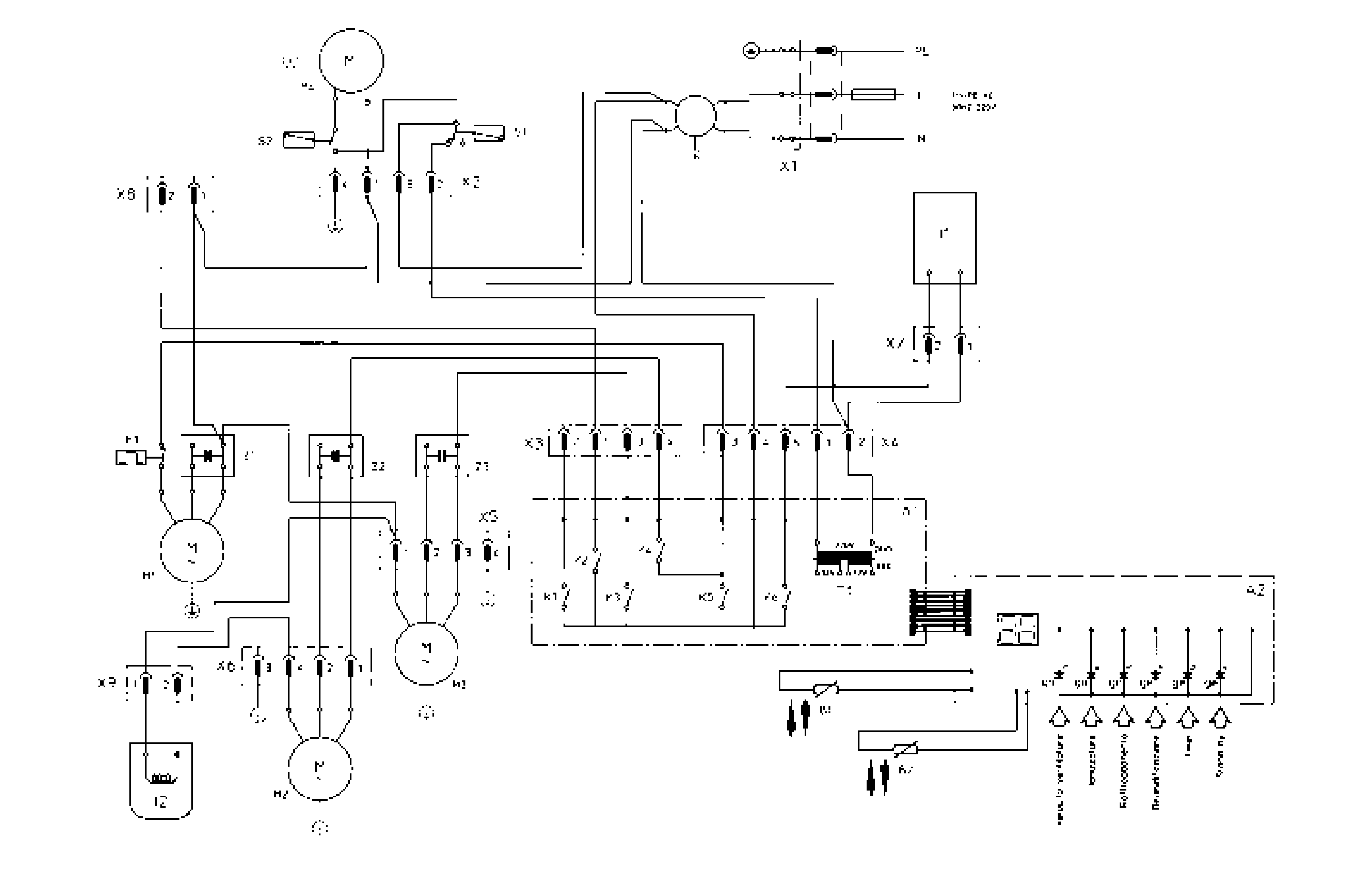
DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	RIMEDIOS
El climatizador no funciona.	- falta corriente. - está desenchufado. - el timer está activado. - el interruptor general no está apretado.	- esperar. - enchufar. - desactivar el timer utilizando la tecla correspondiente. - apretar el interruptor general.
El climatizador funciona solo durante poco tiempo.	- la temperatura programada está muy próxima a la temperatura ambiente. - hay obstáculos en la aspiración de la unidad externa. - el ventilador de la unidad externa está bloqueado.	- bajar la temperatura programada. - quitar los obstáculos. - llamar al Centro de Asistencia.
El climatizador hace intervenir a menudo el interruptor general del contacto de casa.		- apagarlo y llamar al Centro de Asistencia.
El climatizador funciona pero no refresca la habitación.	- ventana abierta. - en la habitación está funcionando alguna fuente de calor (hornillo, lámpara, etc.) o hay muchas personas. - la temperatura programada es demasiado alta. - filtro del aire obstruido. - el climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones y dimensiones del ambiente.	- cerrar la ventana. - eliminar la fuente de calor. - bajar la temperatura programada. - limpiar el filtro.
La unidad externa pierde agua aun sin moverla.	- la posición del recipiente no está en un plano horizontal.	- colocar la unidad externa de manera correcta como se describe en el párrafo “Unidad Externa”.
Durante el desplazamiento sale agua del climatizador.	- el climatizador está inclinado o acostado.	- antes de moverlo vaciar el agua contenida por el racor correspondiente (ref. 11, Fig, 1).
La unidad externa pierde al moverla.	- el recipiente externo está lleno de agua de condensación.	- vaciar el agua de la unidad exterior antes de moverla: esta operación se puede hacer incluso por el tapón situado sobre el recipiente mismo (Ref. 2, Fig. 1).
El panel de mandos se halla apagado, máquina no funciona, perro la tecla de encendido general se encuentra encendida.	- acumulación excesiva de agua den-tro del acondicionador.	- evacuar el agua mediante el corre-spondiente racor situado en la parte psterior del acondicionador (v. Fig. 1).

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De unit functioneert niet	- stroomvoorziening onderbroken stekker niet in contact hoofdschakelaar niet aan	- stekker in stopcontact - timer uitzetten - hoofdschakelaar op achterzijde aan
De unit werkt voor korte tijd	- de ingestelde temp te laag luchtobstructie bij buitenunit geblokkeerde ventilator	- temperatuurinstelling verlagen - lucht ongehinderd laten stromen - servicedienst inschakelen
De zekering springt regelmatig		- servicedienst inschakelen
De unit koelt onvoldoende	- geopend raam - veel warmtebronnen - ingestelde temperatuur te hoog - verstopt luchtfilter - de ruimte is te groot	- ramen en deuren sluiten - warmtebronnen zo mogelijk vermijden - temperatuurinstelling verlagen - filter reinigen de ruimte is te groot
De buitenunit lekt water	- iet horizontaal gemonteerd	- horizontaal opstellen
Tijdens transport lekt unit water de unit staat scheef	- de unit staat scheef	- middels stop water laten weglopen
Tijdens transport lekt buitenunit water lekbak vol	- lekbak vol	- middels stop water laten weglopen
Bedieningspaneel is uit, de unit werkt niet, de hoofdschakelaar aan	- teveel water in de unit, water wordt niet weggepompt	- het water laten weglopen door op de achterzijde de stop te verwijderen

ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL	NEDERLANDS	
DATI TECNICI	**DONNEES TECHNIQUES**	**SPECIFICATIONS**	**TECHNISCHE DATEN**	**DATOS TECNICOS**	**TECHNISCHE GEGEVENS**	
Potenza refrigerante	Puissance de refrigeration	Cooling capacity	Kühlleistung	Potencia de refrigeración	Koelcapaciteit	14.200 BTU
Capacità di deumidificazioine	Capacite de deshumidification	Dehumidifying capacity	Entfeuchtungsleistung	Capacidad de deshumidificación	Ontvochtigingscapaciteit	1,8 lt/h
Assorbimento in raffreddamento	Consommation en refroidissement	Power draw / cooling	Leistung-und Stromaufnahme im Kühlbetrieb	Consumo en refrigeración	Opgenomen vermogen koeling	1400 W
Aria trattata	Air traite	Air throughput	Luftvolumenstrom	Aire tratado	Luchthoeveelheid	700 m³/h
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Fan speeds	Ventilatorstufen	Velocidad de ventilación	Aantal toerentallen ventilator	3
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Supply voltage	Netzanschluss	Tensión de alimentación	Aansluitspanning	220 - 240 V/ 50 Hz
Dimensione unità interna (lxhxp)	Dimensions unité interieure (lxhxp)	Indoor unit (wxhxd)	Abmessungen Aussengerät (bxhxt)	Medidas unidad interna (l.xh.xp)	Afmetingen binnenunit (hxbxd)	900x475x410 mm
Dimensione unità esterna (lxhxp)	Dimensions unité exterieure (lxhxp)	Outdoor unit (wxhxd)	Abmessungen Innengerät (bxhxt)	Medidas unidad externa (l.xh.xp)	Afmetingen buitenunit (hxbxd)	500x570x210 mm
Fusibile	Fusible	Fuse	Schmelzsicherung	Fusible	Fusibile	10 AT
Condizioni di funzionamento massimo: • Unità esterna - bulbo secco/bulbo umido • Unità interna - bulbo secco/bulbo umido	Conditions maximum de fonctionnement: • Unité externe - réservoir sec/réservoir humide • Unité interne - réservoir sec/réservoir humide	Max. operating conditions: • Outdoor unit - dry bulb/wet bulb • Indoor unit - dry bulb/wet bulb	Max. Betriebsbedingungen: • Externe Einheit - trockene Kugel/feuchte Kugel • Interne Einheit - trockene Kugel/feuchte Kugel	Condiciones de funcionamiento máximo: • Unidad exterior - bulbo seco/bulbo húmedo • Unidad interior - bulbo seco/bulbo húmedo		FREDDO 43°C/26°C 32°C/23°C
Condizioni di funzionamento minimo • Unità esterna - bulbo secco/bulbo umido • Unità interna - bulbo secco/bulbo umido	Conditions minimum de fonctionnement: • Unité externe - réservoir sec/réservoir humide • Unité interne - réservoir sec/réservoir humide	Min. operating conditions: • Outdoor unit - dry bulb/wet bulb • Indoor unit - dry bulb/wet bulb	Min. Betriebsbedingungen: • Externe Einheit - trockene Kugel/feuchte Kugel • Interne Einheit - trockene Kugel/feuchte Kugel	Condiciones de funcionamiento mínimo: • Unidad exterior - bulbo seco/bulbo húmedo • Unidad interior - bulbo seco/bulbo húmedo		FREDDO 18°C/16°C


PE
L
N
X1
X2
X3
X4
X5
X6
X7
X8
X9
Z2
A1
A2
M

ITALIANO

SCHEMA ELETTRICO CENTRALCLIMA

A1 - Scheda elettronica (potenza);
A2 - Scheda elettronica (comando);
B1 - Sonda termostato;
B2 - Sonda scambiatore U.I.;
F1 - Protettore termico compressore;
I1 - Ionizzatore;
I2 - Bobina per ventilatore U.E.;
K1 - Comando per pompa;
K2 - Comando per valvola inversione ciclo;
K3 - Comando per ventilatore U.I.;
K4 - Comando per ventilatore U.E.;
K5 - Relay per compressore;
K6 - Relay per ionizzatore;
M1 - Motocompressore;
M2 - Ventilatore unità esterna;
M3 - Ventilatore unità interna;
M4 - Pompa smaltimento condensa;
S1 - Microinterruttore di sicurezza;
S2 - Microinterruttore pompa;
T1 - Trasformatore;
X1 - Morsettiera alimentazione generale;
X2 - Connettore 4 poli;
X3 - Connettore 4 poli;
X4 - Connettore 5 poli;
X5 - Connettore 4 poli;
X6 - Connettore 4 poli;
X7 - Connettore 2 poli;
X8 - Connettore 2 poli;
X9 - Connettore 2 poli;
Z1 - Condensatore compresso-re;
Z2 - Condensatore ventilatore U.E.;
Z3 - Condensatore ventilatore U.I.

FRANÇAIS

SCHÉMA ÉLECTRIQUE CENTRALCLIMA

A1 - Carte électronique (puissance);
A2 - Carte électronique (comman-de);
B1 - Sonde thermostat;
B2 - Sonde échangeur U.I.;
F1 - Protecteur thermique compres-seur;
I1 - Ioniseur;
I2 - Bobine pour ventilateur U.E.;
K1 - Commande pour pompe;
K2 - Commande pour soupape inversion cycle;
K3 - Commande pour ventilateur U.I.;
K4 - Commande pour ventilateur U.E.;
K5 - Relais pour compresseur;
K6 - Relais pour ioniseur;
M1 - Motocompresseur;
M2 - Ventilateur unité externe;
M3 - Ventilateur unité interne;
M4 - Pompe élimination condensa-tion;
S1 - Microinterrupteur de sécurité;
S2 - Microinterrupteur pompe;
T1 - Transformateur;
X1 - Bornier alimentation générale;
X2 - Connecteur 4 pôles;
X2 - Connecteur 4 pôles;
X3 - Connecteur 4 pôles;
X4 - Connecteur 5 pôles;
X5 - Connecteur 4 pôles;
X6 - Connecteur 4 pôles;
X7 - Connecteur 2 pôles;
X8 - Connecteur 2 pôles;
X9 - Connecteur 2 pôles;
Z1 - Condensateur compresseur;
Z2 - Condensateur ventilateur U.E.;
Z3 - Condensateur ventilateur U.I.

ENGLISH

WIRING DIAGRAM FOR CENTRALCLIMA

A1 - Electronic board (power);
A2 - Electronic board (control);
B1 - Thermostat probe;
B2 - I.U. exhanger probe;
F1 - Compressor overload protec-tor;
I1 - Ionizer;
I2 - Coil for O.U. fan;
K1 - Control for pump;
K2 - Control for cycle inversion valve;
K3 - Control for I.U. fan;
K4 - Control for O.U. fan;
K5 - Relay for compressor;
K6 - Relay for ionizer;
M1 - Motor-driven compressor;
M2 - Outside unit fan;
M3 - Inside unit fan;
M4 - Moisture removal pump;
S1 - Safety microswitch;
S2 - Pump microswitch;
T1 - Transformer;
X1 - Main power supply terminal board;
X2 - 4-pin connector;
X3 - 4-pin connector;
X4 - 5-pin connector;
X5 - 4-pin connector;
X6 - 4-pin connector;
X7 - 2-pin connector;
X8 - 2-pin connector;
X9 - 2-pin connector;
Z1 - Compressor condenser;
Z2 - O.U. fan condenser;
Z3 - I.U. fan condenser.

DEUTSCH

STROMLAUPLAN CENTRALCLIMA

A1 - Elektronikkarte (Leistung);
A2 - Elektronikkarte (Steuerung);
B1 - Thermostatsonde;
B2 - Sonde Wärmetauscher interne Einheit;
F1 - Thermoschutz Verdichter;
I1 - Ionisierer;
I2 - Spule für Ventilator externe Einheit;
K1 - Pumpensteuerung;
K2 - Steuerung Zyklus-Umkehrventil;
K3 - Ventilatorsteuerung interne Einheit;
K4 - Ventilatorsteuerung externe Einheit;
K5 - Verdichterrelais;
K6 - Ionisiererrelais;
M1 - Motorverdichter;
M2 - Ventilator externe Einheit;
M3 - Ventilator interne Einheit;
M4 - Pumpe Kondenswasserablei-tung;
S1 - Sicherheits-Mikroschalter;
S2 - Mikroschalter Pumpe;
T1 - Transformator;
X1 - Netzteil-Klemmenbrett;
X2 - 4-poliger Verbinder;
X3 - 4-poliger Verbinder;
X4 - 5-poliger Verbinder;
X5 - 4-poliger Verbinder;
X6 - 4-poliger Verbinder;
X7 - 2-poliger Verbinder;
X8 - 2-poliger Verbinder;
X9 - 2-poliger Verbinder;
Z1 - Kondensator Verdichter;
Z2 - Kondensator Ventilator externe Einheit;
Z3 - Kondensator Ventilator interne Einheit.

ESPAÑOL

ESQUEMA ELÉCTRICO CENTRALCLIMA

A1 - Ficha electrónica (potencia);
A2 - Ficha electrónica (mando);
B1 - Sonda del termóstato;
B2 - Sonda del intercambiador U.I.;
F1 - Protector térmico del compresor;
I1 - Ionizador;
I2 - Bobina para ventilador U.E.;
K1 - Mando para bomba;
K2 - Mando para válvula de inversión del ciclo;
K3 - Mando para ventilador U.I.;
K4 - Mando para ventilador U.E.;
K5 - Relé para compresor;
K6 - Relé para ionizador;
M1 - Motocompresor;
M2 - Ventilador de la unidad externa;
M3 - Ventilador de la unidad interna;
M4 - Bomba de eliminación de la condensación;
S1 - Microinterruptot de seguridad;
S2 - Microinterruptor de la bomba;
T1 - Transformador;
X1 - Caja de bornes de alimentación general;
X2 - Conector de 4 polos;
X3 - Conector de 4 polos;
X4 - Conector de 5 polos;
X5 - Conector de 4 polos;
X6 - Conector de 4 polos;
X7 - Conector de 2 polos;
X8 - Conector de 2 polos;
X9 - Conector de 2 polos;
Z1 - Condensador del compresor;
Z2 - Condensador del ventilador U.E.;
Z3 - Condensador del ventilador U.I.

NEDERLANDS

WIRING DIAGRAM FOR CENTRALCLIMA

A1 - Electronic board (power);
A2 - Electronic board (control);
B1 - Thermostat probe;
B2 - I.U. exhanger probe;
F1 - Compressor overload protec-tor;
I1 - Ionizer;
I2 - Coil for O.U. fan;
K1 - Control for pump;
K2 - Control for cycle inversion valve;
K3 - Control for I.U. fan;
K4 - Control for O.U. fan;
K5 - Relay for compressor;
K6 - Relay for ionizer;
M1 - Motor-driven compressor;
M2 - Outside unit fan;
M3 - Inside unit fan;
M4 - Moisture removal pump;
S1 - Safety microswitch;
S2 - Pump microswitch;
T1 - Transformer;
X1 - Main power supply terminal board;
X2 - 4-pin connector;
X3 - 4-pin connector;
X4 - 5-pin connector;
X5 - 4-pin connector;
X6 - 4-pin connector;
X7 - 2-pin connector;
X8 - 2-pin connector;
X9 - 2-pin connector;
Z1 - Compressor condenser;
Z2 - O.U. fan condenser;
Z3 - I.U. fan condenser.